

H

ha Particle occurring in dual and plural forms of 1st and 3rd person indefinite, class-A, possessive pronouns. See *ha māua*, *ha tāua*, *ha lāua*, *ha mātou* etc. (n.b. This particle is composed of *he*, indefinite article, and *a*, class-A possessive preposition).

hā¹ n. Letter h.

hā² n. Restriction, prohibition, ban. *Kua tatala nā hā o te moana*: The restriction on fishing outside the lagoon has been lifted. (Also *hāhā*). (n.b. When skipjack are running, all fishing outside the lagoon is banned because it is believed that the fry on which the skipjack feed would then be scared away, thus causing the shoal of skipjack to disappear also). v. Be prohibited, be forbidden, be banned. *Kua hā te moana*: The restrictions of the deep sea have been imposed. *E matuā hā lele te fenua tēnei*: This property is strictly prohibited. *E hā te ulaula i kinei*: Smoking is prohibited in this area. qual. *Aho Hā*: Sunday; *Agaga Hā*: Holy Spirit; *ika hā*: sacred fish (which include swordfish and turtles).

hae v. 1. Tear, rip. *Na hae e te puhi toku lima*: The cat scratched my hand. 2. Act violently in rage or excitement. *Na hae ifo te fafine ki te matāfaga i tona fekai ki tana āvaga*, *kae pā ifo kua fano tana āvaga i te vaka*: The woman raged down to the beach furious at her husband but when she arrived her husband had left in a canoe. *Ko te pāla e hae lava ki te ulu kae hē kai poa*: The wahoo is excited only by the ulu (bait of fish) and not by the ground bait. qual. *valu hae*: grate coarsely. *E hē fiafia te toaina ki nā ota valu hae*: The old man does not like coarsely grated coconut. *Ko te alaala he ika hae*: The striped jack is an excited fish i.e. it can come up close to a person

who feeds it with bait.

haele v. (pl. *hāele*). Stride along. *Haele atu ake oi kaumai oku mata fāgota*: Would you hurry along and bring my diving goggles? *Haele mai nā mihi tau vaka!*: Hurry up or you will miss your boat. *E hāele koulua ki fea?*: Where are you two going? qual. *tagata haele*: long strider, fast walker.

hāele (See *haele*).

haehae v. Tear into pieces. *Na haehae liliki te pepa e te tamaiti*: The child tore the paper into small pieces.

hai¹ n. Sty, pigpen. *Fai he hai lākau ke tauhi ai nā puaka*: Build a wooden sty to keep the pigs in. v. 1. Surround, enclose, encircle. (Also *hahai*). *Hai te magō i te kupega*: Surround the shark with the net. 2. Bind, tie. (Also *hāihai*). *Hai fakatahi nā kaulama*: Bind the dried coconut fronds together.

hai² n. (of playing cards). Ace. *E fā ia hai i te pele*: There are four aces in a pack of playing cards.

haiena (See *hāina*).

haienihī n. [Eng. science]. Science.

haienitihī n. [Eng. scientist]. Scientist.

hāina n. [Eng. hyaena]. Hyena or hyaena. (Known also as the laughing dog). (Also *haiena*).

haini n. [Eng. sign]. Signature. *E hē a ia te haini tēnā*: That is not his signature. v. Sign. *E tatau ke haini tō tamana i nā pepa*: Your father must sign the documents.

hainiga n. Signing. *Na faia te hainiga o te feagaiga i te vā o nā mālō e lua i te tauhaga e 1979*: The signing of the treaty between the two governments took place in the year 1979.

hāihai v. Bind up, tie up. *Hāihai te gutu o te taga*: Tie up the mouth of the bag. *Kua hāihai te pāgota i te falepuipui*: The

prisoner is detained at the prison. cf. *hai*¹.

haitia v. Be held back, be delayed, be inconvenienced. *Na haitia to mātou vaka e te matagi*: Our canoe was held back by the wind. *Kua haitia oku lima i te lahi o nā galuega*: My hands are tied up with a lot of work. *E haitia te nuku i te pule a toeaina*: The people of the village are bound by the authority of the elders.

haito n. (Bb.). Wheat. *Ko te falaoa e fai mai i te haito*: Flour is made from wheat.

hao¹ v. Escape (from death, injury etc.), be safe, get through to safety. *Na hao te ika i lalo o te kupega*: The fish escaped under the net. *Na hao vehea te tino kaihohoa ki loto i te fale?*: How did the burglar get into the house? *E hēai he tino na hao mai te vaka na goto*: No-one survived from the ship which sank. *Na hao ia i te fakamahinoga ona ko te lelei o tana lōia*: He was cleared by the court because he had a good lawyer.

hao² n. Row of people in a dancing team. *Ko tona tuafafine e i tona lua o hao o te kauhiva*: His sister is in the second row of the dancing team. *E gatahi lelei lele te hiva a te hao a nā fafine*: The dancing of the women's row is perfectly coordinated.

hao³ v. Contribute or raise contributions, i.e. foodstuffs, money, etc. for an occasion. *Kā hao e te kāiga ni meakai mō te fakapoipoga a tō afafine*: The family will contribute food for your daughter's wedding. *Hao mai he tupe e lava ke fakatau ai he vaka fāgota lelei*: Let us collect enough money to buy a good fishing boat. (Also *hahao*).

haoaluma n. The front row of people in a dancing team. *Kā hui te haoaluma*: The haoaluma will be replaced.

hāofai v. [Sam. saofa'i]. (pl. *hāofafai*). Sit. (n.b. not on a chair). *E hāofafai nā toeaina i te fale kae gālulue ki mātou i fafo i te lā*: The old men are sitting in the house while we are working outside in

the sun.

haofia v. Be accessible, be passable. *E hē haofia te niu auā e momole*: The coconut tree cannot be climbed because its trunk is slippery. *Na haofia e te vae-gā-kau mālohi te nofoaga o te fili*: The strong army was able to pass through the position of the enemy. *E hē haofia te ava tenei kafai e galu te tai*: This channel is impassable when the sea is rough.

haogā- First element in compound nouns denoting a collection of things agreed upon by a group of people for an occasion, i.e. food for a funeral feast, money to buy a club's fishing net, etc. *haogāmea*: collection; *haogāmeakai*: collection of food; *haogātupe*: collection of money, etc.

haogālēmū n. Safety. *Na taunuku te tamaiti fafine ki ona mātua ma te haogālēmū*: The little girl reached her parents in safety. *Ko te haogālēmū o to tātou vaka e i ō lima*: The safety of our canoe is in your hands. v. Be safe, be out of danger. *E haogālēmū tau tupe kafai e teu i te faletupe*: Your money will be safe if it is banked at the savings bank. *Na haogālēmū te pāhehe uma i te mea nae i ei*: The passengers were all safe where they were. qual. *taugāvaka haogālēmū*: safe or sheltered anchorage. *Kave uma nā vaka oi tau i he taugāvaka haogālēmū*: Take all canoes and tie them up at a sheltered anchorage.

haogāmea (See *haogā*).

haogāmeakai (See *haogā*).

haogatā v. Be difficult to pass through, be reached with difficulty. *Nae haogatā lele tona vaka ki tuākau auā e he māhani i te ava*: His canoe got through the channel to the open sea with great difficulty because he does not know the channel well. *E haogatā te ala ki te lagi*: The way to heaven is difficult. *E haogatā he taimi ke fai ai te fono i te aho nei, ona ko te maliu*: It is hard to find time for the meeting today, because of the funeral.

haogātupe (See *haogā*).

haoloto v. Be free, be uncontrolled, be independent. *E hē haoloto koe ke fai te mea e fofou koe ki ei:* You are not free to do what you want. *E heai lele he tino e haoloto i te olaga tenei:* There is not one person who is free in this life. *E fia haoloto au kae ke fai te mea e loto au ki ei:* I want to be independent so that I can do as I wish. *Na haoloto te pāla auā e hēki kitea e te tautai te uluga ki te kupega:* The wahoo went right through the noose because the fisherman did not see it enter. *E haoloto te fenua tenei:* This land is uncontrolled. qual. *tamaiti haoloto:* independent children. *mālō haoloto:* independent government; *He mea lelei nei te fai o he mālō haoloto?:* Is it a good thing to have an independent government?

haolotoga n. Freedom, right, permission. *E heai he haolotoga i te fale puipui:* There is no freedom in prison. *Na tuku atu ki a te ia te haolotoga ke tautala ai:* She was given the right to speak. *Na maua e au te haolotoga mai te pule ke fau ai toku fale i kinei:* I was granted permission by the authority to build my house here. *E fofou ki lātou ki to lātou haolotoga:* They want their independence.

haohao n. (Sp. of fish). Sea-pike *Barraкуда* (*Sphyræna forsteri*).

haohaoa n. Speed, swiftness. *Na matakū te lōmatua ona ko te haohaoa lahi o te tāvale na olo ai ki māua:* The old lady was frightened by the great speed of the car in which the two of us travelled. *He ā te mea e gata mai ai te haohaoa o te vaka?:* What is the maximum speed of the ship. v. Be speedy, be fast. *Nae haohaoa lele te tama:* The boy was very fast. *E haohaoa atu tona vaka i toku vaka:* His boat is faster than mine. qual. *tino haohaoa:* fast man; *havalī haohaoa:* walk swiftly or fast. *Na havalī haohaoa kehe atu te tino kaihoā ki loto i te pouliga:* The thief walked swiftly away into the darkness. (Also

gaholo).

hau¹ v. (pl. *ōmai* or *ōmamaī*). Come. *Lea ki te tama ke hau ki a te au:* Tell the boy to come to me. *Kaumai te toki o te toeaina kafai koe e hau:* Bring the old man's adze when you come. *E hē kō iloa te vaka tēnā pe hau pe fano:* I cannot tell if that boat is coming or going. *Toe hau:* return, come back.

hau² 2nd person singular possessive pronominal adjective, indefinite, class-A, with singular reference. Your, one of your, any of your. *Kaumai hau ipu:* Bring one of your cups. *E i ei hau maile?:* Do you have a dog?

hau³ n. Dew. *Nae huhū nā lākau i te hau:* The plants were wet with dew. *E mālū te hau o te vaveao:* The early morning dew is cool.

hāu v. (of a pandanus leaf, coconut leaf, etc.) Straighten with a sweeping movement, using a tool. *E hāu e ia ana lau failāla i taku kuku:* She is straightening her pandanus leaves for weaving with my kuku (leaf straightening and slitting implement). qual. *kuku hāu:* an implement used for straightening pandanus leaves for mat weaving.

hāua v. Feel the wind of s.th. passing swiftly by. *Na hāua oku mata i tana tuki:* I felt on my face the wind of his punch. *Tālohia ke nahe lavea ki tātou i te afā na hāua ai ia Tūvalu ananafi:* Let us hope that we will not be hit by the hurricane which just slightly affected Tūvalu yesterday. *E hēai lele he ala e tatau ke hāua ai koe i nā mea a toku kāiga:* There is no reason whatsoever that you should be affected by matters concerning my family.

hāuā n. Cruelty, brutality. *E heai he tamaiti e fia takalo ma ia ona ko tona hāuā:* None of the children want to play with him because of his brutality. *Na pūlea e ia te nuku ma te hāuā:* He ruled the people with cruelty. v. Be cruel, be brutal, be inhuman. *E hāuā te tino ki tona kaukāiga:* The man is cruel to the

members of his family. *Nahe kē hāuā ki te tamaiti*: Don't be so brutal with the child (Also *fakahāuā*). qual. *tino hāuā*: cruel person; *leo hāuā*: brutal voice. *Na kalaga mai te fafine hāuā i tona leo hāuā e mahani ai*: The cruel woman shouted out to me in her usual hard voice. cf. *hāunoa*.

hāuāi n. Ogre, giant (of tales). *Na fai e ia te tala ki te hāuāi kai tagata*: She told the tale about the man-eating ogre.

hāuāga n. Persecution. *E tokalahi nā tino o te lotu na fahioti ona ko to lātou talitonuga i nā aho o te hāuāga i Palehitina*: Many people of the (early) church were killed because of their belief during the days of persecution in Palestine. *Na oti ia i te hāuāga*: He was killed in the persecution. (Also *faka-hāuāga*).

hauga n. Bad odour or smell. *E hau mai fea te hauga?*: Where does the bad smell come from? *E fakalialia iētahi tino ki te hauga o te vaimoe*: Some people hate the smell of anaesthetic. v. Smell bad, give out bad odour, be smelly. *E hauga lele iētahi meaola*: Some insects smell very bad. *E hauga ona kaokao*: Her underarms are smelly. *Kua hauga te potu i te manogi o te utufaga*: The room is heavy with the smell of tobacco. qual. *lākau hauga*: evil-smelling plant. (Also *haugā* and *hāugā*).

haugā (See *hauga*).

hāugā (See *hauga*).

haukātoa v. (of cloth). Be seamless, have no joining. *E haukātoa te kie na fai ai te pupuni*: The material which was used for the curtain was seamless, i.e. all in one piece. qual. *kie haukātoa*: seamless (bed)sheet. *Tāpulu te toeaia i te kie haukātoa lahi*: Cover the old man with the large seamless sheet.

haulua 2nd person dual possessive pronominal adjective, indefinite, class-A, with singular reference. Your, one of your, (two people). *E heki kaumaia haulua lāfoga*: You two haven't yet

brought a donation.

haumi n. An end section of a traditional canoe (either the front or the back). *E lelei te lākau kē fai ma haumi o he vaka*: The log is good for the end section of a canoe. *Kua take te haumi*: The canoe end section has cracked. *haumimua*: front or fore section; *haumimuli*: back or aft section.

haumimua (See *haumi*).

haumimuli (See *haumi*).

hāuni v. Be ready, get ready, prepare, put in order. *E hēki hāuni au*: I am not ready yet. *Hāuni te fale mō nā mālō*: Get the house ready for the guests. *Na hāuni e toku tamana taku lāuga*: My father prepared my speech, i.e. he wrote it down. *E tataua ona hāunia koutou mō te fetauiga*: You must be prepared for the encounter. *Hāuni te puā!*: Gut and clean the pig. qual. *nofo hāuni*: be ready, be prepared (lit. sit in readiness). *Nofo hāuni auā e hē mamao te fili*: Be prepared because the enemy is not far. *lāuga haunia lelei*: well-prepared speech (or sermon). *He mea lelei te fakalogologo ki he lāuga hāunia lelei*: It is agreeable to listen to a well-prepared speech. (Also *hāuniuni*).

hāunia v. Be prepared, be planned, be formalised. *Na hāunia lelei tana lāuga*: His speech was well prepared. qual. *fono hāunia*: formal meeting.

hāuniuni (See *hāuni*).

hāuniuniga n. Preparation, arrangement, things prepared. *E lahi nā mea e tataua ke talanoa ai e uiga ki te hāuniuniga mō te fakapoipoga*: There are many things which ought to be discussed about the preparation for the wedding. *He ā tau hāuniuniga mō te kaiga?*: What (food) have you prepared for the feast?. *E hē kō iloa he mea e fokotahi e uiga ki te hāuniuniga na tonu i a te koutou*: I don't know any thing about what arrangement you people decided on.

hāuniga¹ n. Act of setting s.th. ready, preparation. *Na fiafia lele tona mātua ki*

te hāuniga o te kaiga: His mother was very pleased with the preparations for the feast. *Nae hē i ei koe i te hāuniga o te fale*: You were away when the house was being put in order.

hāuniga² n. Ceremony, social function, church service. *Kua olo uma oku mātua ki te hāuniga*: My parents have both gone to attend the church service. *E māopoopo ma mamalu te hāuniga auā e pūlea e toaia*: The social gathering is well-organised and full of dignity because it is controlled by the elders.

hāunigālotu n. Church service.

hāunoa n. Cruelty, harshness, roughness. *Na mate te meaola i te hāunoa o te tama*: The animal died through the boy's cruelty. v. Be unkind, be cruel, be rough. *Nahe kē hāunoa ki te puhī*: Don't be cruel to the cat. *E hāunoa e ia nā tamaiti o tana vahega*: He is rough with the children in his class, i.e. he bullies them. qual. *tino hāunoa*: cruel person. cf. *hāuā*.

hauhau¹ v. (of two people). Carry s.th. in hands, side by side. *Hauhau e koulua te polapola hua ki te fale*: You two hauhau the basket of drinking coconuts to the house.

hauhau² n. Perfume, scent. *Na fakatau e ia te hauhau mō tana āvaga*: He bought the perfume for his wife. v. Sprinkle, dampen by sprinkling. *Hauhau tō holoholo i te fagu hauhau*: Dampen your handkerchief with (the bottle of) perfume. *Hauhau te kofutino ke āuligōfie*: Dampen the shirt to make it easier to iron. qual. *fagu hauhau*: bottle of perfume; *vai hauhau*: water used for dampening clothes to be ironed.

hauhau qual. Occurs only in the phrase *moana hauhau*: vast ocean, deep and distant areas of the sea. *Kua galo atu te vaka ki te moana hauhau*: The boat has disappeared over the horizon.

haute Locative noun. [Eng. south] South. *E i haute te tāulaga*: The harbour is to the south (from here). (Also *toga*). qual. *Koluhe o haute*: Southern Cross.

hautia v. Be damp, be mouldy. (lit. be affected by dew). *Nahe kaia te falaoa auā e hautia*: Don't eat the bread because it is mouldy. *E heki pā te pulufana auā kua hautia*: The gunshot did not explode because it was damp. qual. *utufaga hautia*: mouldy tobacco; *taga falaoa hautia*: dampened bag of flour.

hautou 2nd person plural possessive pronominal adjective, indefinite, class-A, with singular reference. Your, one of your. *Kua fakatau hautou tavale mo toutou kāiga tokalahi?*: Have your bought a car for your large family?

hafa v. [Eng. suffer]. Suffer. *E mafai ke hafa te nuku kāfai e hehē he fakaikuga a toaia*: The people of the village could suffer if the elders make a wrong decision. (See also *māfatia*).

hafe n. Menstrual pad, absorbant material used by women during menstruation. v. Drape or put s.th. over s.th. (i.e. throw one end of a sheet over a line or over one's shoulder). *Na hafe e ia tona holo tākele i tona ua*: He threw his towel around his neck. *Na toetiiti lele pakū au kae na hafe atu oku lima ki te tino o te niu na mau ai au*: I nearly fell but I threw my arms around the coconut tree, which held me.

hāfia v. (pl. *hāfifia*). Understand, realise, know, gather. *E ia hāfia lele te mea e tautala ai au*: She knows exactly what I am talking about. *Nae hē hāfia e nā tino ko ki lātou e kave fakakaihohoa ki he fenua e hē ki lātou iloa*: The people did not realise that they were being kidnapped to a land unknown to them. *Kua tau hāfia atu e au te matākupu*: I am beginning to understand the matter (under discussion).

hāfifia (See *hāfia*).

hāfole n. (Sp. of fish). Banded Flag-tail (*Kuhlia taeniura* and *K. marginata*).

hafu n. An arrangement whereby rain-water is channelled off a coconut tree or a breadfruit tree trunk, so that it can be

collected in a bucket or other receptacle; a naturally occurring bump on the trunk, or a section of a coconut frond tied around the trunk is used to direct the flow of water. Nowadays *hafu* can refer to the flow of rain-water off an iron roof. *E lelei te hafu na fai e ia*: The *hafu* which she arranged is good. v. (of rain water). Pour off (a tree or roof). *E hafu nā vai i te niu*: The (rain) water is flowing off the coconut tree.

hāfua v. Be included, be affected. *Nahe hāfua tauānoa au i nā mea a tautou kau*: Don't include me unnecessarily in matters concerning your team. *E manatu iēahi tino ko ki lātou e hē hāfua i nā tūlafono o te nuku, kae e hehē ki lātou, e hāfua ia tagata uma*: Some people think that they are not affected by the traditional laws of the village, but they are wrong. Everybody is affected. *E hāfua katoa te Alofi i te malau*: There is a lot of soldierfish all along the Alofi.

haga¹ n. Flipper of a turtle. *Tafole uma nā haga e fā o te fonu*: Peel off (the tough skin of) all the four flippers of the turtle.

haga² n. Dowry of mats prepared by the family of the bride for the wedding. *Na lalaga e Hina ma nā fafine o tona kāiga te haga o Hina mō tana āvaga*: Hina and the women of her family wove her dowry of mats for her wedding. (cf. *palega*.)

haga³ v. 1. Face (towards), front towards. *Kāfai koe e tautala ki he tino, haga lelei ki ei*: If you talk to a person, face him properly. *E haga tona fale ki te ohoga o te lā*: His house faces towards the east. 2. Pay attention to, apply oneself to, occupy oneself with, be heedful. *Haga ki nā mea e akoako atu e ō mātua ma ō fai-ākoga*: Pay attention to what your parents and teachers teach you. *Taulelea e, haga mai ki nā mea o tō fenua*!: Young men, apply yourselves to the affairs of your country. *Nahe kē haga mai ki a te au*: Don't worry about me. (Also *fakahaga* and *tokaga*.)

hagā v. Be remarkable, be outstanding, be striking. (n.b. Not preceded by a verbal particle such as *e* or *kua*). *Hagā lele te alofa o te tino ki tana fānau*: The man's love for his children is outstanding. *Hagā lele te kino o te pō*!: It was a truly bad night!

hāga Pre-verbal particle meaning keep on, carry on, persist in doing s.th. *E hāga gogō mai lava koe*!: You persist in begging from me!. *E hē maua hana palu kae hāga fano lava oi hīpalu*: He doesn't catch any *palu* but he still persists in going *palu*-fishing. *He ā te hāga tagi ai koe*?: Why do you keep on crying?

hāgai v. Pay attention to, apply oneself to, face up to. *Hāgai mai ki te fonu, fakamolemole*: Pay your attention to the meeting, please (i.e. Order, please!). *Ōmai oi hāgai mai ki te fauga o te vaka o te kāiga*: Come and help in the building of the family canoe: *I te Aho Tofi, na hāgai te nuku ki nā fiafiaga o te fakaipoipoga*: On Thursday, the people of the village were involved in the wedding entertainment.

hagalialia v. (pl. *hāgaligalia*). Cut oneself on a clam shell. *E hē kō iloa pe na hagalia vēhea toku lima*: I don't know how my hand got cut by a clam shell. qual. *lima hagalia*: cut hand (on a clam shell). *Fuhi te lima hagalia o te tamaiti*: Put a dressing on the cut hand of the child.

hāgaligalia (See *hagalialia*).

hagāmua n. Foreflipper of a turtle, fore-quarter of a turtle. *Tā muamua nā hagāmua ma nā hagāmuli o te fonu*: First take off the fore and hind quarters of the turtle.

hagāmuli n. Hind flipper or hind quarter of a turtle. *Fakahupo na hagāmuli mā nā toaina*: Make the hind quarters of the turtle into soup for the elders.

hagahaga v. Sit around, linger, do nothing. *Hagahaga mai kē vela te meakai*: Wait there (sitting) till the meal is ready. *E matagā kafai e hagahaga nā tāulelea kae gālulue nā toaina*: It is bad for young

men to sit around while the old men work.

hagatonu v. 1. Face directly to the front, be straight, be to the point. *E hagatonu mai koe ki te toeaia:* You are directly facing the old man. (metaph.) *E hē hagatonu te manatu tēnā ma te matā-kupu e talanoa ai nei ki tātou:* That opinion is not directly relevant to the subject we are now discussing. 2. Be balanced, be stable. *E hagatonu te vaka:* The canoe is well balanced, i.e. it is on an even keel. qual. *manatu hagatonu:* appropriate or fitting opinion. *Na fakaali e ki lātou ni manatu hagatonu e uiga ki te fehili:* They expressed appropriate views about the question.

hagihagi (See *hahagi*).

hagole v. Search, rummage, sift through s.th. in search of s.th. *Na hagole e ia tau ato ākoga pe i ei he penitala:* She searched your school bag looking for a pencil. *He ā tā koe e hagole ki taku atopaku?:* What are you looking for in my suitcase?. *Na hagole i ki lātou tō fale:* They ransacked your house. (Also *hāgolegole*). qual. *tino hāgolegole:* searcher, ransacker, rummager.

hāgolegole (See *hagole*).

haka¹ n. Food (especially starchy foods) cooked by boiling. *Tofo te haka pe kua vela:* Try the *haka* to see if it is cooked. *Kaumai te haka ke kiki ai te ika:* Bring the *haka* (e.g. boiled banana) to be eaten together with the fish. v. Boil, cook by boiling in water. *Haka i te auha:* Steam cook (e.g. in a pressure-cooker). *Haka te meakai i te auha:* Steam cook the food. *Na haka e ia te meapovi māhima mō te kaiga o te afiafi:* She boiled the piece of salt beef for the dinner. *Ko au e fofou ke haka fakamatamata ni aku fuāmoa e lua:* I want to half-boil two eggs for myself. qual. *ika haka:* boiled fish; *pulaka haka:* boiled pulaka; *puligi haka:* steamed pudding.

haka² v. (pl. *hahaka*). 1. Dance. *Tū ki luga oi haka:* Get up and dance. *Aiheā e*

hē hahaka ai koutou?: Why don't you people dance? 2. Dance vigorously (as in the climax towards the end of an action song). *Kai te gali o te unumua kāfai e hahaka:* How elegant the dancers of the front row are when they dance vigorously at the end of the song. qual. *tino haka:* good dancer. *Filifili nā tino hahaka mō te unumua:* Pick the classical dancers for the front row.

hakalāmēta n. [Eng. sacrament] Sacrament.

hakalo v. (of *fāhua* or clam). Shell, remove clam meat from shell. *Na hakalo e ia te fāhuataka:* She shelled the giant clam. *Hakalo uma nā fāhua i te polapola:* Shell all the clams that are in the basket. qual. *Na uga te tokalua tēnā ke fehoahoani ki nā tino hakalo fāhua.* Those two (people) were sent to assist the clam shell removers.

hake v. (of an outrigger canoe on the sea). Overturn, heel over. *Na hake tō mātou vaka i ta mātou telega ki uta:* Our canoe overturned when we sailed to the islets. qual. *vaka hake:* capsized canoe. *Fehoahoani ki nā tino i tō lātou vaka hake:* Help the people with their overturned canoe. (cf. *faō*.)

hakea n. (Sp. of bird) Masked or Blue-faced Booby (*Sula dactylactra*). An occasional visitor to Tokelau.

hakeu v. 1. Stir. *Hakeu te huka i tau tī:* Stir the sugar in your tea. *Na hakeu e ia te afi pe koi ola:* He stirred the fire to see if it was still burning. 2. Strew, scatter. *Kua hakeu valevale e pepe oku kie nae i loto o taku ato:* Baby has strewn my clothes which were in my bag all over the place.

hakehake v. Walk along with feet wide apart, i.e. of a person who has a big boil between his buttocks. *Na hiki e ki mātou te tino nae hakehake atu ki te falemai:* We lifted up the person who was hobbling towards the hospital. qual. *havalī hakehake:* hobble.

hākenukenu v. 1. Kick about with rage, flail. *Nae tagi ma hākenukenu te tamaiti*

i te matāfaga auā kua fano te vaka: The child cried and kicked with rage at the beach because the canoe had gone (without him). 2. Kick about in a struggle to float. *E hākenukenu te tino i te tai i te fia mānava:* The man is struggling in the water for a breath of air.

hakili v. Search for, seek for, look for, hunt for. *Na hakili e ia tana tupe kae hēki ia maua:* She searched for her money but she could not find it. *E hē iloa pe he ā te mea e hakili e ki lātou i taku kete:* I don't know what they are looking for in my basket. *Na folau atu nā vaka mai kinā oi hakili fenua fōu:* The ships sailed out from there to explore new lands. *Hakili te poto ma te mālamalama;* Seek for knowledge and understanding. *E tatau ke hakili e ki tātou te filēmū ma tauhihi ki ei:* We must seek peace and pursue it. *He ā te hakili mai ai ki a te au?:* Why ask me about it? qual. *tino hakili fenua fōu:* explorer. *Ko Kapiteni Kuki he tino hakili fenua fōu takutakua:* Captain Cook was a famous explorer. (Also *hākilikili*).

hakiliga n. 1. Inquiry, interrogation, search. *E heki foki mai lava te hakiliga:* The search (party) still have not yet returned. *Na puke fakapāgotā te tino i te faiga o te hakiliga a leoleo:* A man was arrested when the police made the interrogation. *Kua pupuni te hakiliga o te māfuaga o tona otī:* The inquiry into the cause of his death has been closed. 2. Research, study, investigation. *Koi fai nā hakiliga ki te māfuaga o te tauale kino tēnā:* Some research is still being carried out on the cause of that serious disease. (Also *hākilikiliga*). (cf. *hukehukega*.)

hakiligā- First element in compound nouns referring to a search for s.th. *hakiligā vai:* search for water; *hakiligā mālamalama:* inquiry, search for information; *hakiligāmeakai:* begging or asking for food; *hakiligātupe:* fund-raising; *hakiligāmatagi:* convalescence (lit.

search for breeze).

hākilikili (See *hakili*).

hākilikiliga (See *hakiliga*).

hakilimatagi v. Go away to convalesce. (usually a person is taken to the islets for a few days to regain health; lit. search for breeze). *I te tekamaiga o te tamana o taku āvaga mai te falemai na kave ai e au ke hakilimatagi i uta:* When my father-in-law was discharged from hospital I took him to the islets to convalesce. qual. *tino hakilimatagi:* person who is convalescent. *E māhani oi āhiahi te fōmai ki nā tino hakilimatagi:* The doctor generally visits the people who are convalescing.

hākina v. Be dragged into or towards s.th. *E hākina te vaka ki gāuta kae mau te taula:* The boat is being dragged towards the shore but the anchor is holding. *Kā hākina tauanoa lava au i nā mea a toutou kāiga:* I shall be dragged unnecessarily into the affairs of your family.

hako¹ n. 1. Right, what ought to be done. *Taku mai ake e koe te hako auā kua hē ki mātou iloa pe he ā te kā fai:* Do tell us what we ought to do because we don't know what to do. 2. Truth, fact. *E iloa vēhea te hako?:* How can the truth be known? v. Be correct, be right, be true. *E hako tana tali:* His answer is correct. *E hako ma tatau te mea na fai e ia:* What he did was right and proper. qual. *tagata hako:* righteous person; *ikuga hako:* right or fair decision; *tautala hako:* speak frankly; *Taku hako te mea na kē kitea* or *Taku te hako o te mea na kē kitea:* Tell the truth about what you saw. cf. *tonu*.

hako² v. (pl. *hahako*). Be straight, be not crooked. *E hako te lākau:* The log is straight. qual. *laina hako:* straight line; *fano hako:* go directly. *Ka fano hako te vaka mai Apia ki Atafu:* The boat will sail from Apia directly to Atafu. *Kikila hako ki mua:* Look straight ahead.

hakoga n. 1. Straight part or section of a road. *E gāō lele te hakoga o te ala*

tēnei: The straight part of this road is very rough. 2. Reality, truth, fact. *E hē iloa te hakoga o te tala*: The truth of the story is unknown. cf. *hako*.

haku 1st person singular possessive pronominal adjective, indefinite, class-A, with singular reference. My, one of mine, any of my. *E hēai haku tuhi*: I don't have a book. *Kaumai haku ipu*: Bring one of my cups. cf. *hoku*.

hakulā n. (Sp. of fish). Swordfish (*Xyphias gladius*). The species include two common varieties. The first variety is the *tiuvaka* or marlin which includes the Striped Marlin (*Makaira audax*); the Black Marlin (*Istiompax indicus*); the Blue Marlin (*Makaira nigricans*); and the Shortbill Spearfish (*Tetrapturus bevirostris*). The second variety is the *tuāniu* or the Sailfish (*Istiophorus gladius*).

hakuhakulele n. (Sp. of fish). Zebrafish (*Pterois antennata*).

hala¹ n. Punishment, fine, penalty. *Na tofogi tana hala e hefulu tālā*: He paid a fine of ten dollars. *E mamafa lele te hala na tuku ki a te ia*: The punishment he was given was very severe. *Ko te hala tēnā o tō takalo kino*: That is the penalty for your foul play. v. 1. Be guilty, be at fault. *Ko au e hē hala*: I am not guilty. 2. Do s.th. wrong unintentionally, make a mistake. *Na hala tona lima ki toku mata*: His finger hit my eye by mistake. *Kua hala te kupu a te toeaina*: The wrong word slipped from the old man's mouth. 3. Be punished. *Ko au na hala ona ko toku hē uhitaki*: I was punished because of my disobedience.

hala² v. (of small fry, especially *ō*, the tiny fish which rise in big shoals monthly). First appear in very small numbers in a lunar month. *Einā lahi te ō taeao auā na hala i te taeao nei*: It is likely that the *ō* (small fry) will be plentiful tomorrow because it was seen in small numbers this morning. *E heki hala te mafua*: The *ō* fish did not appear (in small numbers).

hala³ v. (pl. *tahala*). (of parts of a plant) Cut, trim, prune. *E tahala kehe muamua nā lau uma o te pulaka oi tā ai*: All the leaves of the *pulaka* are trimmed off before it is dug. *Hala takitahi nā lau o te fala nā koe e lavea*: Cut the leaves of the pandanus one by one lest you hurt yourself.

hala⁴ Pre-verbal particle. Preferable, better. (n.b. Not accompanied by tense-aspect particles such as *ē* or *kua*). *Hala tuai te galuega kae lelei te faiga*: It is preferable for work to be done slowly but done well. *Hala uhitaki mai koe ki te mea e lea atu ai au*: It is better for you to do what I am telling you.

ha lā (See *ha lāua*).

ha lāua 3rd person dual possessive pronominal adjective, indefinite, class-A, with singular reference. Their, one of their. *E hē i ei ha lāua tavale*: The couple have no car. (Also *ha lā*).

halafaki v. Leap up, sit up suddenly. *Na tā mai te logo oi halafaki loa au nā ia au e tuai*: The bell rang and I hurried off so as not to be late.

halalau v. Be scattered, be spread, be strewn, circulate. *Na pūhia nā moega o Hina e te matagi ma halalau ai*: Hina's mats were blown and scattered by the wind. *E halalau vave nā tala kino*: Bad news circulates fast. *Kua halalau valevale nā pepa hukega nae i luga i te laulau*: The exam papers which were on the table are strewn all over the place; *Kua halalau te nuku ki ā lātou gāluaga o te aho*: The people of the village have gone each on his way to manage his daily task. cf. *fakahalalau*. qual. *nonofo halalau*: sit or live apart from one another. *Kua potopoto te kāiga kae māhani lava oi nonofo halalau i nā mea e nonofo ai*: The people of the family have come together but they generally live far from one another.

halāmo n. (Bb.). Psalm. *Tātou tauloto fakatahi te Halāmo 23*: Let us say together by heart Psalm 23.

halamō n. Repentance, regret. *Na talia ia e tona Alikī ona ko tona halamō*: His Lord accepted him through his repentance. *Na lūlū tona ulu kī a te ia lava ma te halamō*: He shook his head to himself with regret. *Kua hē aogā tō halamō*: Your regret is useless. v. Repent, regret, feel self-reproach. *Na halamō te fāfine mai ana agahala*: The woman repented of her sins. *Na lāuga atu ia Ioane kī tagata ke halamō ma talitonu kī a Iehu*: John preached to the people to repent and believe in Jesus. *Ko au kua halamō auā ia au kua hē fanatu*: I regret that I did not come. qual. *tagata halamō*: penitent person, regretful person.

halani n. Top covering of a floor of a traditional house, consisting of small, smooth beach shingle. *Kua tatau ke hui te halani o te fale i te himā*: The shingle floor of the house should be replaced with cement. *Laku mai te kilikili kilei ke fai ma halani o te fale*: Bring the small white shingle to be used for the floor of the house. v. (of ground, road, traditional house, etc.). Cover the top surface. *Halani te ala kī te fale i te oneone*: Cover the top of the path to the house with sand. *Na halani e te kāiga te paepae o tō lātou fale i te kilikili*: The family covered the top of the pavement of their house with coral pebbles. qual. *kilikili halani fale*: floor-covering shingle for house. *E mauagatā te kilikili halani fale liliki*: It is hard to find fine floor-covering shingle.

halapu v. [Eng. shut up]. Shut up, stop talking (not polite).

halahala¹ v. Be sporadic, be in irregular supply. *E halahala lava nā atu*: There are very few skipjack around.

halahala² v. Search, seek for. *Fano oi halahala fakamatalaga kī te vaka na goto*: Go and seek for information about the canoe which sank.

halahala³ v. Slice bit by bit, pare carefully. *Halahala toku alofivae kae tō mai te mea tioata e i ei*: Slice the sole of my foot

and pick out a piece of glass which is there. (See also *hahala*¹).

hālali n. [Eng. salad]. Salad. *E fia kai halali fuālākau te tauale*: The patient is hungry for fruit salad.

ha lātou 3rd person plural possessive pronominal adjective, indefinite, class-A, with singular reference. Their, one of their. *Kua fakatau ha lātou tavale mo to lātou kāiga tokalahi?*: Have they bought a car for their large family?

halatua v. (of news, information etc.). Be second-hand, be doubtful, be a rumour. *Nae halatua te fakamatalaga na maua e nā toeaina*: The information received by the elders was second-hand. qual. *Nahe amanakia nā tala halatua*: Don't take notice of rumours.

hali v. Scoop out, scoop up, scrape. *Hali te gāi i te hipuni*: Scoop out the soft meat of the drinking coconut with the spoon. *Fafaga te puaka i nā katiga na hali e au*: Feed the pig with the coconut kernel which I scooped out. *Na hali e ia nā tae moa i te huō*: She scooped up the fowl droppings with the shovel. *Hali te hahave i te heu*: Scoop up the flying fish with the scoop net. *Kā hali kehe e au te vali i te naifi*: I shall scrape off the paint with the knife. *Hali nā lia i toku ulu*: Pick out the nits on my head. qual. *katiga hali*: scooped out coconut kernel; *popo hali*: copra; *naifi hali popo*: knife for making copra.

halihali v. Scoop out or up a little by little, or carefully. *Halihali mālie te popo auā e kaha lele te naifi*: Scoop out the coconut kernel carefully because the knife is very sharp.

hālo v. Wipe s.th. with s.th. in a sweeping movement e.g. clean one's lips with one's own tongue. *Na hālo mamā e ia te hupo nae pikipiki i te ulu i ona muamuālima*: She cleanly wiped away with her fingers the soup that was stuck in the pot. *E hālo e te puhi tona tino*: The cat is licking its body. *Nae hālo e te fāfine tona ulu i ona lima*: The woman was

running her fingers through her hair. *Hālo nā fenū*: Straighten the weaving strips, i.e. by running each one between a finger and thumb. qual. *Lea ki te fafine lauulu hālo kē hau*: Tell the woman with straight hair to come.

hāloa Interjection indicating pity or sympathy. What a pity! Alas! The poor person! (etc.). *Hāloa, hau ki loto!*: You poor thing, come in! *Hāloa toku mātua!*: Have pity on my mother! *Hāloa, kua hēai lele haku tupe!*: I am very sorry, I don't have any money at all! *Hāloa nā tino, kua goto to lātou vaka!*: What a pity, those people have sunk their canoe.

hālofia v. Feel weakness in the early morning owing to a combination of thirst and hunger. *E hālofia te lōmatua*: The old lady is weak owing to lack of nourishment. qual. *toeaina hālofia*: an old man who is weak from hunger.

halu¹ n. 1. Broom, rake. *E kai lelei te halu fou*: The new broom sweeps well. 2. Spokeshave. *Kaumai tahi ake tau halu*: Would you lend me your spokeshave for a minute. v. 1. Sweep, rake. *Halu te fale*: Sweep the house. *Na halu e ia te otaota*: She raked up the rubbish. 2. Shave, plane (with spokeshave). *Halu te kau o te foe i te halu ke momole*: Smooth the handle of the paddle with the spokeshave. qual. *kau halu*: broom or spokeshave handle; *potu halu*: 1. broom with a broken handle. 2. room where brooms are stored.

halu² v. Amass, gather, collect things for a special purpose. *Halu ni fāhua kē kave ki nā kāiga i Samoa*: Gather some giant clams to send to relatives in Samoa. *Kā halu ni lau ke lalaga ai he palega mō tana āvaga*: (We) shall collect pandanus leaves to weave a dowry of mats for her wedding. *Na halu e te aumāga nā lākau ke fau ai te falefono fou*: The able-bodied men collected timber to build the new meeting-house. qual. *ika halu*: collection of fish for an occasion; *lau halu*:

accumulation of pandanus leaves for weaving.

haluga n. 1. Act of sweeping or raking. *E hē lelei te haluga o te fale*: The sweeping of the house is not properly done. 2. Act of amassing or gathering things for a special purpose or occasion. *Na lavea kino lele toku vae i te haluga o nā lākau mō toku fale*: My leg was badly injured while I was gathering timber for my house.

halugā- First element in compound nouns denoting the collecting or gathering of s.th. *halugālau*: gathering of pandanus leaves; *halugālakau*: collecting of timber. *Na fehoahoani au ki te halugā-lākau a te toeaina mō tona fale*: I helped the old man in his gathering of timber for his (new) home. *halugāika*: gathering of fish; *halugātupe*: fund raising.

haluhalu v. Sweep or brush little by little or slowly. *E haluhalu te otaota e te lōmatua*: The old woman is sweeping the rubbish slowly. *Haluhalu mamā te fale*: Sweep the house thoroughly. cf. *hahalu*.

hālulutu (See *hālutu*).

hālutu v. (pl. *hālulutu*). Be agitated, move agitatedly, jolt, struggle. *E hālutu te ika i toku uka*: The fish is struggling on my line. *Nahe kavea te lōmatua i te loli auā e hālutu*: Don't take the old lady on the truck because it jolts. *E hālutu ona vae auā e kaugata oi fai te gāluega*: He is stamping his feet because he is unwilling to do the work. qual. *tāvale hālutu*: jolting or bumping vehicle; *vae hālutu*: stamping feet. (Also *hālutulutu*).

hālutulutu (See *hālutu*).

hama v. (pl. *hahama*). Shine one's body by rubbing coconut oil on (especially for a dance). *Fano oi hama i toku fagu lolo*: Go and shine yourself with my bottle of oil. *Kaumai nā lolo ke hahama ai te kau hiva*: Bring the oil so that it may be rubbed on the bodies of the dancing team. qual. *lolo hama*: body-shining oil, cosmetic oil. *Kua fano te tino hama tino*: The person who rubs oil on per-

formers has left.

ha mā (See *ha māua*).

ha māua 1st person dual exclusive possessive pronominal adjective, indefinite, class-A, with singular reference. Our, one of our. *Kikila mai, e heki maua ha māua meakai*: Look here, we two haven't got our food yet. (Also *ha mā*).

hāmala n. [Eng. hammer]. Hammer. *Tutuki te fao i te hāmala*: Hit the nail with the hammer. *hamala lākau*: mallet. v. Hammer, hit with hammer. *Hāmala te fao*: Hit the nail with the hammer. qual. *ulu hāmala*: head of a hammer; *kau hāmala*: hammer handle.

hāmāni [Eng. salmon]. Salmon. *E ola te hāmāni i te moana loloto kae fānau i gāuta i nā vaiata*: The salmon fish lives in the deep ocean but spawns high up in the rivers. qual. *apa hāmāni*: can of salmon; *puha apa hāmāni*: box of canned salmon.

hāmahama n. Yellowness, golden colour. *E gali lele te hāmahama o te gotoga o te lā*: The golden colour of the setting sun is very beautiful. v. Be yellow, be coloured yellow. *E hāmahama nā aka o te nonu*: The roots of the *nonu* tree (*Morinda citrifolia*) are yellow. qual. *kie hāmahama*: yellow material or cloth; *fiva hāmahama*: jaundice, hepatitis. *E maua tana pepe i te fiva hāmahama*: Her baby has the jaundice.

hamahamanoa v. Be idle, be unoccupied, do nothing. *Fehoahoani mai i taku gāluega manū koe e hamahamanoa*: Help me with my work as you are doing nothing. *E hamahamanoa tona mafau fau mai tana mea e fai*: His mind is not occupied with what he is doing. qual. *E nonofo hamahamanoa nā tamaiti ākoga auā e hē i ei to lātou faiākoga*: The students are sitting idle because their teacher is away.

ha mātou 1st person plural exclusive possessive pronominal adjective, indefinite, class-A, with singular reference. Our, one of our. *E hē i ei ha mātou tavale*: We do not have a car.

hameme v. (of base, root etc.). Be unstable,

have no footing, be baseless. *E hameme te tahi vae o te laulau*: One of the legs of the table is too short. *Ko teitū tēnei o te umukuka e hameme*: This side of the cooking house is up in the air, i.e. it does not rest properly on the posts. *E hameme te kāiga*: The family is poor. *E hameme nā kupu e tautala ai koe*: The remarks you make are baseless. qual. *lākau hameme*: unstable timber; *tino hameme*: poor person. *E tū hameme te niu*: The coconut tree is on very unstable ground.

Hami¹ n. Sea, great salt-water lake (in proper names). *Hami Tahemānia*: Tasman Sea; *Hami Haina*: China Sea. *Kua hāuni te fuāvaka o te fili i te Hami Metitirani*: The enemy's war-fleet is ready in the Mediterranean Sea.

hami² v. Celebrate one's success in exam, sport etc. *Na hami tona hili i te hukega*: He shouted to his friends to celebrate his being awarded the first prize in the examination. *Tātou olo oi hami tona mālō i tana fuhuaga*: Let us go and celebrate his winning the boxing bout.

hamu n. Snatch, pull, jerk, tug. *E heki kō lagona te hamu a te ika i toku uka*: I did not feel the jerk of the fish on my line. *Na gahae te kofutino i tana hamu*: The shirt was torn by his sudden pull. v. (pl. *tahamu*). Snatch, grab, take s.th. from s.o. by force. *Hamu te naifi kaleve mai te tamaiti auā e fakapokepoke*: Grab the knife for cutting *kaleve* from the child because it is dangerous. *Na hamu e te ika te uka*: The fish gave a pull on the line. *Na hamu e ia taku tupe*: She took my money by force. *Kua hamu e te falekolooa te vaka auā na tuai te totogiga*: The store has repossessed the boat because payment for it was in arrears.

hamuāvaga v. Elope with the husband or wife of someone else. *Nae hamuāvaga te toeaia i nā aho nae tamaiti ai*: The old man eloped with someone else's wife when he was young.

hamuhamu v. (of fish on line). Pull repeatedly, jerk, tug. *E i ei te ika e*

hamuhamu i toku uka: There is a fish jerking my line.

hamutonu n. The commonest method of landing a skipjack, in which the fish is brought directly in to the stern of the canoe with a single jerk of the rod. (cf. *lafalafa* and *kofu*²).

hana¹ 3rd person singular possessive pronominal adjective, indefinite, class-A, with singular reference. His, her, its. One of, any of, his. *Foki hana meakai*: Give him something to eat.

hana² n. Maize, corn. *Totō fakatakitaki ni hana pē ola*: Try some corn (seedlings) to see if they can grow. *falaoa hana*: cornflour, cornmeal.

hanaia v. (of a wound, lymphatic gland in the groin etc.). Be swollen or infected as a result of a boil or other infection. *E hanaia te pou i tona vaematua mai te manuka i tona mulivae*: The sore on his big toe is infected because of the infection in the wound on his heel. *E hanaia toku puga i te fakafoa fuaefa e i toku tulivae*: My groin is swollen as a result of the big boil on my leg.

hanahana v. Flow out (or in) little by little. *E hanahana te vai mai te tane i te take*: The water is flowing slowly out through the crack in the tank. (cf. *hahana*.)

hanatoto n. Dysentery. *Na pēhi te hanatoto i Tokelau i te tauhaga e 1863*: Dysentery raged in Tokelau in the year 1863. v. Have the dysentery. *E tokalahi nā tino na hanatoto*: Many people had dysentery.

hanihani v. Repeatedly attract the attention of s.o. by lightly scratching or tapping with forefinger. (See *hahani*.)

hanuihi n. [Eng. sandwich]. Sandwich. *Kua kai e ai taku hanuihi tamato?*: Who has eaten my tomato sandwich?

hapai v. (of a baby). Carry in arms. *Na hapai e te fafine tana pepe ma fakamoe-moe*: The woman carried her baby in her arms and lulled him to sleep. qual. *tali hapai*: receive with both arms from s.o.. *Tali hapai mai te tauale auā e tigāina*

lele: Take the patient in your arms because he is very ill. (metaph.) *Na tali hapai e te kaulotu to lātou faifeau fōu ma tana āvaga*: The church members enthusiastically accepted their new pastor and his wife; (Also *hapahapai*).

hapahapai (See *hapai*).

Hāpati n. [Eng. and Bb. Sabbath]. Sabbath (the Jewish day of rest, i.e. Saturday, which is generally observed on Sunday in the Christian world). *Tauhi te Hāpati ma fakapaia*: Observe the Sabbath and keep it holy. *Ko te aho nei he Hāpati*: Today is a Sunday. qual. *Ka fai te aofiaga a nā lotu e lua i te aho Hāpati*: The two denominations will have a combined service next Sunday. (Also *Aho Hā*).

hape n. Club-footed person. *Hāloa te hape!*: The poor club-footed man! v. (See *hahape*).

hapelu n. Bush-knife. *E tuka te hapelu*: The bush-knife is blunt. v. Slash or cut with a bush-knife. *Na hapelu e ia te mago kae na mihi*: He slashed his bush-knife at the shark but missed. cf. *pelu*².

hapo v. (pl. *tahapo*) (of a ball etc.) Catch (in the air). *Hapo te polo*: Catch the ball. *Na hapo e au te hahave i te heu*: I caught the flying fish with the scoop net (i.e. while it was flying past). qual. *tino hapo* (or *tino hapohapo*): good catcher (of balls etc.).

hapohapo v. Throw up and catch. *E hapohapo nā tama i te polo kilikiti*: The boys are throwing up the cricket ball and catching it. *E hapohapo te tamaiti i te polo tenihi*: The child is playing with the tennis ball. qual. *He tino hapohapo koe pe hēai?*: Are you good at catching (lit. a good catcher of) balls or not?

hapotu v. 1. (of one's heart). Beat or pulsate faster than normal, palpitate. *Nae hapotu tona fatu i te popole ma te matakū*: His heart was throbbing faster in uneasiness and fear. 2. Be short of breath, gasp for air. *E hapotu tana mānava*: He is gasping for air. cf.

haputu.

haputu v. Happen one after another in quick succession, come in rapid sequence. *Kua haputu te mamate o nā tino o te kau hiki i te kilikiti*: In the game of cricket the visiting team went out in quick succession one after the other. *Na haputu nā tino ki loto kua hē hao mai ai he tino ki fafo i te faitotoka*: The crowd of people was closing in and making it impossible for anyone to come out through the door. *Kua hē mafai ke fai niētahi gālua ke atiake ai nā fenua takitahi auā kua haputu nā malaga a te vaka ki Tokelau*: It has been impossible to work on projects to develop the individual villages because the ship calls in at Tokelau so frequently. *E haputu te mānava a te tino e tauale i te hela*: The patient who is sick with asthma is gasping for fresh air. cf. *hapotu*

hāputu n. (Sp. of fish). The Reddish-pink Snapper (*Lutjanus rivulatus*).

haha¹ n. Beating or pounding club made of wood, used for beating materials (e.g. mat-weaving pandanus leaves, coconut husks for plaiting sennit, octopus before cooking etc.) in order to soften them. *Fakaoga te haha i te fakamalūga o te feke*: Use the beating club for the softening of the octopus. *E mamafa te haha gagie*: The pounding club made of gagie wood is heavy. v. Beat or pound with the above. *Haha te feke ke malū*: Pound the octopus till it is soft; *E haha e ia nā lau fai lālaga a tana āvaga*: He is beating his wife's pandanus leaves for mat-weaving. *E haha e te fafine tana tāgāmea*: The woman is pounding her washing.

haha² v. (of grass and small bushes). Cut by slashing with a bush-knife. *Na haha e nā tama te vao i toku fenua*: The boys cut down the bushes on my land with knives. *Haha te mutia*: Cut the grass (with knives).

haha³ n. [Eng. saucer]. Saucer. *Tuku tau ipu tī ki te haha*: Put your cup on the saucer.

hahā n. A small silvery fish about 2½ cm. long which gathers in shoals near the shore in the lagoon.

hāhā¹ n. Traditional rules and courtesies of the sea observed at certain times by everyone in the community, especially the fishermen (e.g. when the *atu*, or skipjack are present; or when more than one *tautai*, or captain fishermen, are noosing wahoo in the one area at the same time). *E tatau i te tautai ke ia iloa nā hāhā o te moana*: The captain fisherman must know the traditional rules and courtesies of the ocean.

hāhā² n. Signs or omens (good or otherwise). *Ko nā fāititili ma nā uāga mamafa anapō, ni hāhā e o nā ika hopo*: The thundering and heavy rain last night are signs that the spawning fish will cross the reef to go out in big schools.

hāhā³ v. Stick out, jut out, poke out (from mouth, book, drawer etc.). *E hē hāhā ki fafo te ivi ika mai tona alofivae*: The fish-bone which is in the sole of her foot does not stick out (i.e. it is embedded deep inside). *Nae hāhā mai te piho o te kimoa i te pū*: The head of the mouse was poking out of the hole. qual. *Tipi kehe te pito lākau hāhā*: Saw off the protruding end of the timber.

hahae¹ Locative n. East. *Na folau nā vaka ki te itū ki hahae*: The ships sailed towards the east. (Also *hahake* and *gakiata*, and see *ohaga*).

hahae² v. (pl. *tahae*). Tear, rip. *Hahae te launiu oi lalaga ai he polapola i te tahi itū*: Tear the coconut frond and use one side of it to weave a basket. *Na tahae nā lālā o nā lākau e te matagi mālohi*: The strong gale tore off the branches of the trees. (Also *hae*).

hahai v. Encircle, surround. *Lea ki nā fafine ke ōmai oi hahai te kogā atule*: Ask the women to come and encircle the shoal of silver scad. *Hahai te moa ki te kopiti*: Drive the chicken into the corner. (cf. *hai*).

hahao¹ v. Erupt, flare up, rage, blaze. *Na*

hahao te ahi lahi i te motu katoa: A big fire raged through the whole island. *E lahi nā lākau ma nā meaola na māumau i te mauga mū na hahao i Amelika i te tauhaga talu ai*: Many plants and animals were destroyed by the volcanic mountain which erupted in America last year. *Nahe faia he mea ke hahao ai te ita o te toaina*: Don't do anything which may cause the elder to flare up in anger.

hahao² (See *hao*³).

hahau¹ n. Swing, hit, lash. *E fokotahi oioti tana hahau ki te polo i te pate, kae hapo*: He had only one swing at the ball with the bat and was caught out. v. (pl. *tahau*) Swing, fling, lash, cast. *Hahau tau pate!*: Swing your bat! (i.e. Hit hard!). *Na hahau tana naifi ki te ika kae mihi*: He slashed his knife at the fish but missed it. *Hahau tō hikaki ki te ava*: Cast your small fishing-rod in the channel. qual. *tino hahau*: a person who is a big swinger or hard hitter.

hahau² n. 1. A sick fish which, due to its excessive hunger and sickness, is unafraid and comes close to people. *Ko te ika tēnā he hahau*: That fish is a hahau, or sick fish. 2. Sharp appetite for food. *Na kai e ia te puhitea i tona hahau*: He ate the grey white-spotted reef eel in his ravenous appetite. (n.b. Traditionally the above eel is not edible). 3. Keen desire for sex (said of a pregnant woman, a woman who is suckling an infant, a man whose wife is pregnant etc.). *Na toho e ia te lōmatua i tona hahau*: He raped the old woman in his craving for sexual intercourse. v. 1. Crave for food. *Ko nā tino e fiakakaia e hahau*: People who are hungry crave for food. 2. Crave for sexual intercourse. *Kua fānau fakalua ia i te tauhaga nei auā e tau fai hahau ki lāua ma tana āvaga*: She has given birth twice this year because both she and her husband are lustful for sexual intercourse. qual. *ika hahau*: sick fish; *ulugālī hahau*: lustful couple; *tino hahau*: craving person.

hahaga n. Large lengthwise timber or stringer-beam which rests on the main posts of a traditional house. *Fakauta nā utupoto ki luga o nā hahaga*: Put the cross-beams on top of the stringer-beams.

hahagi v. 1. Be conceited, be puffed up, be bold-faced. *E hahagi te tautai i te lahi o ana ika*: The fisherman is bold-faced because he has caught a lot of fish. *Nahe kē hahagi i te kofu e kofu ai koe auā e hē ō koe*: Don't be conceited about the frock you are wearing because it is not yours, i.e. it belongs to someone else. 2. Be arrogant, be overbearing. *Ko koe e hahagi auā e i kinei tō tamana*: You are arrogant because your father is present. qual. *tino hahagi*: bold-faced or arrogant person, etc. (Also *hagihagi*, *fāfia* and *mimita*).

hahaka (See *haka*²).

hahake¹ (See *hahae*¹).

hahake² v. 1. Cause (a canoe) to capsize, overturn, i.e. lift up the outrigger and throw it over. *Na hahake e ia te vaka o nā tamaiti auā nae tau fakalili ake ki a te ia*: He overturned the children's canoe because they were provoking him. 2. (of people). Lift up one leg. *Hahake tō vae taumatau ki luga i te laulau*: Lift up your right leg onto the table. *E hē mafai e au oi hahake ake toku vae ki te tūlaga o te kākēga*: I cannot lift up my foot onto the rung of the ladder.

hahala¹ v. Slice, pare, cut. *Hahala kehe te kili o te manuka*: Slice the skin off the wound. *Hahala kehe te lau pito ki lalo*: Cut off the bottom leaf. qual. *naifi hahala*: paring knife. (Also *halahala*).

hahala² v. (of smell or scent). Spread out, be wafted out. *E hahala te manogi o nā pua i nā vaveao uma*: Early every morning the fragrance of the gardenia flowers spreads. *Na hahala mai fea te manogi o te ika hunuhunu?*: Where did the smell of the barbecued fish come from?

hahali v. Scoop out with force, scoop up vigorously (in one movement). *Nahe*

hahalia te popo nā koe e lavea: Don't forcefully scoop out the coconut or you will cut yourself. *Hahali fakatahi te oneone ma nā fatu*: Scoop up the sand and stones together. *Matuā hahali kehe te vali*: Scrape off the paint hard.

hahalu¹ v. Sweep or brush forcefully in one stroke. *Hahalu te huka e i luga o te laulau ki te ipumāfolafola*: Brush the sugar which is on the table into the plate. *Na hahalu e ia te pefu i tona vae*: He brushed the dust with his foot. cf. *haluhalu* and *halu*.

hahalu² v. Prepare for s.th. with fuss, be fussy. *E hahalu te faiga o nā tēuga o te fafine mō te hiva*: The woman is fussy with her dressing for the dance. *Nahe kē hahalu*: Don't be so fussy!; *He ā te hahalu ai tau lāuga?*: Why are you so fussy with your speech! qual. *meakai hahalu*: cooking done with fuss; *tino hahalu*: fussy person; *fai mea hahalu*: be fussy in doing things.

hahama¹ (See *hama*).

hahama² v. Be yellow. *E hahama te kie na fakatau e ia*: The material which she bought is yellow. *E hahama ona mata*: He is pale, i.e. he has been ill and is not fully recovered. cf. *hamahama*.

hahana v. 1. Gush out, spurt, squirt. *Na hahana mai te toto mai tona lavea*: Blood gushed out from his cut. *Na kino uma oku mata i te toto na hahana mai*: My face was all covered with the blood that had spurted on me. *E hahana te vai ki loto i te vaka mai te mama*: The water is gushing into the canoe through the leak. 2. Have diarrhoea. *E hahana te tamaiti*: The child has the diarrhoea. cf. *hanahana*.

hahani v. Make a surreptitious gesture of lightly tapping or scratching s.o. with the forefinger in order to attract their attention to s.th. *Hahani ki te tino ke kikila mai*: Tap the man to get him to look over here. *E ulu atu au kae hahani te tamaiti fafine ki tona matua*: As I walked in, the young girl tapped her

mother (in order to attract her attention to me). (n.b. *hahani* resembles the Eng. 'nudge' in its purpose, but the physical gesture is different).

hahape v. (of one's foot). 1. Be deformed, so that the foot is twisted inwards. *Na fanau mai ia e hahape tona vae taumatau*: He was born with a deformed right foot. *Na lea te fōmai e mafai ke fakahako te vae e hahape*: The doctor said that the foot which is deformed could be straightened. 2. Have a deformed foot, be club-footed. *E hahape tana tama*: Her child has a deformed foot. qual. *fafine vae hahape*: woman with a deformed foot. (Also *hape*).

hahave n. (Sp. of fish). Flying fish (*Cypselurus simus*). (Also *mālolo*). (cf. *hipa* and *tuali*).

hata 1st person singular possessive pronominal adjective, indefinite, class-A, with singular reference. Special form which conveys an appeal for sympathy or pity. My. *Kua heai hata meakai*: I don't have anything to eat. (cf. *kita* and *haku*).

ha tā (See *ha tāua*).

ha tāua 1st person dual inclusive possessive pronominal adjective, indefinite, class-A, with singular reference. Our, one of our. *E hē i ei ha tāua meakai, ni?*: We don't have any food, do we? (Also *ha tā*).

hātaulo n. (Bb.). Cross (in the Christian sense). *Na amo e Iehu te hātaulo*: Jesus carried the cross.

hātala v. (pl. *hātatala*). Rummage, try to obtain s.th. by rummaging around. *Nae hātala e ia tau ato*: He was rummaging in your bag for s.th. *He ā tā koe e hātala i kinei?*: What are you looking for at this place?

Hatani n. [Eng. Satan]. Satan. *Teteke nā fakaoohoga a Hatani*: Fight against the temptations of Satan.

hātatala (See *hātala*).

ha tātōu 1st person plural inclusive posses-

sive pronominal adjective, indefinite, class-A, with singular reference. Our, one of our. *E hē i ei ha tātou tāvale*: We do not have a car.

hātini¹ n. [Eng. sergeant]. Sergeant. *Hātini leoleo*: Police sergeant.

hātini² n. [Eng. sardine]. Sardine(s) in can. *Fakatau mai ni apa hātini*: Buy some tins of sardines.

Hatukaio n. (Bb.). Sadducee, member of an ancient Jewish sect. *kau Hatukaio*: party of aristocratic traditionists in the New Testament, the Sadducees.

hāvali n. March, parade. *Na mulimuli atu ki mātou ki te hāvali loa*: We followed behind the long parade. v. (pl. *hāvalali*). Walk, go on foot. *E hē mafai ke hāvali te tauale*: The patient cannot walk. *Na hāvalali ki lāua ki Fenualoa*: They (two) went to Fenualoa on foot. *Hāvali atu ke fakatali au ki toku mātua*: (You) go on ahead while I wait for my mother. qual. *tino hāvali*: pedestrian, fast walker; *tūkuga hāvali*: walking competition.

hāvali n. 1. Messenger, representative, mission, ambassador. *Na uga e te tāupulega te hāvali ki nā fāfine ke māopoopo i te falefono*: The council of elders sent the messenger to tell the women to assemble at the meeting house. *Na āhihi mai te hāvali mai te Fono a nā Mālō Kaufakatahi*: The representatives of the United Nations Assembly visited us. 2. Message (either verbal or written) delivered by a messenger. *Kā taku atu e au te hāvali na hau ma te leoleo*: I shall tell you the message which the policeman brought.

hāvaliga n. 1. Path, footpath, road. *E gaoā te hāvaliga i luga o akau*: The path on the reef is rough. *Na maua e ia te tupe i te hāvaliga*: She found the money on the road. 2. Walk, march. *E lua maila te hāvaliga*: The length of the walk is two miles.

hāvaliga n. People walking in a group, party of travellers. who go on foot. *E*

heki taunuku mai te hāvaliga tokalahi: The big group of people who are walking have not arrived here yet. *Kua vāivai nā fāfine o te hāvaliga*: The women in the tramping party are tired. (Also *hāvaliga*).

hāvalivali v. Walk about, stroll. *Na hāvalivali te kapiteni ma ona lima i ona taga*: The captain walked about with his hands in his pockets. *Tātou hāvalivali i te mālū o te afiafi*: Let us stroll along in the cool of the evening.

hāvalivaliga n. Stroll, walk. *Ōmai tātou olo i te hāvalivaliga o te afiafi*: Come on, let us take an evening stroll.

hāvalali (See *hāvali*).

hāvalaliga (See *hāvaliga*).

havane n. (Sp. of fish). Blue-lined Sea Perch (*Lutjanus Kasmira*).

havili n. 1. Wind, breeze, air. *Tahihi nā pola ke hau he havili ki loto*: Pull the blinds up to let some fresh air in (the house). *E logotonu te havili mālū*: The cool breeze is pleasant. *E agi te havili*: The wind is blowing. *Nahe māumau tō havili ki a te ia*: Don't waste your breath talking to him. 2. Slip-stream (of a moving object). *Na kō lagona te havili o te tāvale haohaoa*: I felt the slip-stream caused by the fast travelling car. v. Be windy. *E havili te aho*: The day is windy. (Also *hāvilia*). qual. *Na hae likiliki te lā o te vaka e te matagi havili*: The sail of the canoe was torn into pieces by the strong wind.

hāvilia v. 1. Be affected by (or feel) the slip-stream of a moving object. *Na hāvilia toku muliulu i tana tuki*: I felt the slip-stream of his punch at the back of my head, i.e. his punch almost hit the back of my head. 2. (See *havili* v.). qual. *fale hāvilia*: windy house, cool house.

hāvilivili v. (of the wind). Increase, be forceful, be strong. *Kua hāvilivili te matagi*: The wind has got up (i.e. it was calmer a while ago). *Nae mālū i te taeao ka kua hāvilivili nei te matagi*: It was calm in the morning but the wind is

stronger now. *E tatau ke tolo te folau kafai e hāvilivili pea vānei te matagi*: If the wind continues to be as strong as it is the departure of the voyage must be postponed. qual. *matagi hāvilivili*: forceful wind.

he Singular indefinite article. A. *Na maua he atu?*: Did (you) catch a skipjack? *He ono tēnei*: This is a barracuda. *E heai he mōlī i te fale*: There isn't a lamp in the house. *Na fano he tino?*: Did anybody go?

hē¹ Pre-verbal negative particle. Not. *E hē i ei he tino*: There's no one there. *E hē lelei te gāluega*: The work is not good. *E hē gau te ivi*: The bone isn't broken. *Ko au e hē fano*: I will not go. *Nae hē fāfia ia ki te mea na fai e koe*: He was not happy about what you did. *Nae hē lava tana tupe*: He did not have enough money. *E hē tāitai ke lava te tupe*: The money is far from enough. *E hē tāitai ke ia mafai ai o tuku atu mā koe te naifi*: He will never let you have the knife. *E hē ia iloa te tala*: He is unaware of the news. *hē lagolagoa*: unsupported; *hē faitaulia*: uncountable; *hē mautinoa*: uncertain, doubtful; *hē motuhia*: continuous, continuously; *hē fakailoga tino*: indiscriminatory; *hē fakatuakoi(a)*: boundless, unlimited; *hē kalofia*: unavoidable; *hē ikā*: not abounding with fish; *fafine hē fanau*: barren woman; *tino hē fanau*: sterile person; *fanau hē au*: miscarriage; *tino hē talitonu*: unbeliever, atheist.

hē² v. Go astray, lose one's way. *Kua maua te tamaiti na hē i te vao*: The child who lost his way in the bush has been found. *Na hē ia mai tona mātua*: He wandered away from his mother. *Kua hē toku māfaufau*: I am confused. *Na hē toku manava i te taimi na kikila atu ai au kae pakū ifo te tamaiti mai te niu*: I felt a sudden stab of pain in my stomach when I looked and saw the child falling off the coconut tree. qual. *tino hē*: wanderer, lost person, confused person; *mamoe hē*: stray sheep; *tino manava hē*: person

who is terrified; *vaka hē*: lost ship. (See also *hehē*).

hē³ n. (Bb.). Locust, grasshopper.

hea n. [Eng. share]. Share. *E mafai nei ke kaumai uma oku hea i te aho nei?*: Is it possible to give me all my share today?

heā Interrogative particle. 1. What? *Ko heā?*: What is it? (Sometimes written as two words. See also *ā*².) 2. Why? *Heā na fakanai mai ai tau moto ki a te au?*: Why did you raise your fist at me? *Heā te ala ai koe?*: Why are you awake? (See also *aiheā*).

hēai n. Absence, deficiency, lack. *Na kake te fafine i te niu ona ko te hēai o he tino ke kake*: The woman climbed the coconut tree because of the absence of a man to climb. *Kua tuku te gāluega ona ko te heai o he tupe*: The work has been abandoned for lack of funds. v. 1. Be none, be not present, have not any. *E heai he tino i kinei*: There is no one here. *E hēai haku tupe*: I don't have any money. *Kua takape te ākoga auā e hēai he faiākoga*: The school has dispersed because there is no teacher present. *Kua hēai he huka*: There isn't any more sugar. 2. No (in reply to a question). *Na fano koe? Hēai*: Did you go? No.

heaoa num. (of fruit and fish). Two. *Valu ni popo e heaoa*: Grate two ripe coconuts. *Hunuhunu ni malau e heaoa mā te tauale*: Barbecue two soldier-fish for the patient. (cf. *lua*). n. Pair (of fruit or fish). *Kave te heaoa atu ki te faifeau*: Take the pair of skipjack to the pastor.

heāheā Pre-verbal particle, indicating the rareness or scarcity of the situation denoted by the verb. *E heāheā kitea te puhaloa*: A comet is rarely seen. *E heā heā ua i nā aho o te Vainoa*: It hardly rains during the days of Vainoa (the traditional Tokelau month corresponding to late August-early September). *E heāheā maua te atutaoa*: The *atutaoa*, or long-fin tuna, is seldom caught. *E fokotahi oioti te aho na kai fonu ai te nuku i te tauhaga taluai ona ko te heā*

heā maua: There was only one day last year when the people of the village ate turtle, because of its scarcity.

heavea v. Wait for a moment, delay for a little while. *Heavea ake*: Just a minute, please or Pay attention for a while or Can I have your attention just for a minute please. *Heavea ake ke lea atu au*: Let me tell you (i.e. Please, allow me just a second to tell you this). *Na heavea tana lāuga ke fīlēmū ia tagata uma*: He delayed his speech for a little while until everyone was quiet.

hei¹ n. Ornament (of flower, small leaf etc.) worn on the ear or in the hair of a person. *E manogi tona hei puapua*: Her puapua flower which she is wearing on her ear has a sweet smell. *E gali lele tona hei*: Her hei is very pretty. (met.). *Ko koe toku hei*: You are my darling (or You are the adoration of my heart). v. Wear, put on. *E hei ia i te puapua*: She is wearing a puapua flower in her hair. qual. *fafine hei*: woman who is wearing a hei.

hei² Interrogative personal pronoun. Who? This form is used only when the pronoun refers to an agent noun and immediately precedes the verb. *Na hei kaia taku meakai?*: Who has eaten my food? *E hei faia te galuega?*: Who is doing the work? (See also *ai*¹).

heila [Eng. sailor]. Sailor, member of a ship's crew.

heiloga Interjection. I don't know. Who knows? (*he*: not; *ilo*: be aware). *Heilo, pe ō ai te vaka*: I don't know who owns the canoe. *Heilo, e hē kō iloa*: Don't ask me. I don't know. *Heilo, kafai e maua mai koe e ia!*: I don't know what will happen if he catches you here.

heiloga conj. Unless, until. *E hē mānava ki tātou heiloga kua māea lelei te gāluega*: Until the work is completely finished we cannot go home. *Heiloga kua kaumai he māliliega mai ō mātua, e hē mafai ke talia koe i te vaegākau*: Unless a notice of consent is received from your parents

you cannot be recruited into the army. (Also *vāganā*).

heo n. 1. A stick used for stirring in cooking (usually a part of a green coconut leaf stalk). *Fai mai haku heo fou*: Make me a fresh stirring stick. 2. A dish of mashed starchy food (e.g. breadfruit) mixed with coconut cream. *Heo ulu* or *heoheo ulu*: dish of mashed breadfruit; *heo pulaka* or *heoheo pulaka*: mashed pulaka or Elephant Ear taro. *Kiki tau ika i te heo*: Eat your fish together with heo. (Also *heoheo*). (cf. *tolo*). v. Stir, mash, mix (with a stirring stick). *Heo ke tau te lolo ma te pulaka*: Stir until the coconut cream and pulaka are thoroughly mixed. (Also *heoheo*). qual. *ulu heoheo*: mashed breadfruit; *pulaka heoheo*: mashed pulaka.

Heoli n. (Bb.). Sheol, hell. *Kua taku mai, ko Heoli te afi e hē mafai lele kē mate*: We are told that sheol is the fire which never dies out.

heoheo (See *heo*).

heu¹ n. Long-handled scoop-net. *E gau te kau o te heu*: The handle of the scoop-net is broken. *Heu ihe*: scoop-net for catching half-beak; *heu ō*: scoop-net for catching the ō fish; *heu manu*: scoop-net for catching birds (cf. *pūlou*²); *heu hahave*: scoop-net for catching flying fish. v. (pl. *heu* or *taheu*). (of a fish or bird). Catch with a scoop-net, scoop up. *Heu te hahave tēnā i mua*: Scoop up the flying fish which is in front. *Na heu e ia te kea na mahaia i te fota*: He caught with the scoop-net the young turtle which was stranded in the stone trap. qual. *kau heu*: scoop-net handle; *muli heu*: bottom of scoop-net; *tino heu*: a person who is good at using a scoop-net.

heu² n. 1. (of a cow etc.). Horn. *Nae numi nā heu o te manu i te vao*: The horns of the beast were tangled in the bush. 2. (of a boar etc.). Tusk. *Na oho mai te puaka ki a te au ma ona heu*: The boar attacked me with its tusks. 3. (of a beetle). Snout, horn. *E mākeketū te heu o te*

manukainiu: The snout of the rhinoceros-beetle is tough. v. (of animals). Attack with horns or tusks, butt with horns. *Na heu e te puaka te tino*: The boar attacked the man with its tusks.

heu³ v. 1. Steer, drive, guide. *Heu kehe te vaka mai te akau*: Steer the canoe clear of the coral head. *Na heu e au te tāvale ki te itū ke hao te tamaiti*: I steered the car to the side to save the child, i.e. to avoid hitting him. *Heu kehe nā lago mai ona mata*: Drive the flies away from his face.

heu⁴ v. Prevent s.o. from carrying on with his speech, interrupt. (n.b. Interruptions are made either to correct the interrupted speaker or to prevent him from carrying on formally, so that speeches can be more informal etc.). *Na heu e au tana lāuga auā e hēki tataua ia ke tautala*: I interrupted while he was speaking because he should not have spoken. *E hē heua e koe taku lāuga*: You cannot cut in on my speech (i.e. Traditionally it is improper of you to interrupt while I am giving a speech). qual. *Ko koe he tino heu lāuga*: You are a person who prevents speakers from carrying on with their speeches.

heuheu¹ n. A type of fishing where one uses a long bamboo rod, a good line and a few feather lures. The fisherman goes along the edge of the reef casting out the lure and drawing it in. *He faiva lelei te heuheu*: Heuheu is good fishing. *E lelei te heuheu kafai e ua*: Heuheu is good when it is raining. v. (of fishing with a rod and lure). Cast and draw, troll. *Ka tū au oi heuheu kae pihi te pā*: I shall stand up and troll while you splash the skipjack lure with your paddle. *Fano oi heuheu i te loto tēnā i ō mua pe hēai he gatala*: Go and cast and draw your lure through the reef pool in front of you, and see if you can catch a honeycomb sea-bass. *Heuheu tau fulu i te ava*: Troll your feather lure in the channel. *E*

heuheu malau taku āvaga: My husband is fishing for squirrel fish by casting and trolling. qual. *fulu heuheu*: trolling feather lure; *pā heuheu*: trolling shell lure; *tino heuheu*: trolling fisherman (using a rod).

heuheu² n. 1. Kindling (usually dry twigs). *Kaumai ni heuheu ke fai ai te afi*: Bring some kindling to make a fire. 2. (fig. not polite). Limbs (of a person). *Kave kehe ō heuheu mai toku ala*: Get your limbs out of my way.

hefe n. [Eng.safe]. Safe, ventilated food-safe. *Tuku nā meakai totoe ki loto i te hefe*: Put the leftover food inside the safe. v. Be safe, be saved, be salvaged. *E hē hefe te tupe kafai e hē teua i te faletupe*: The money will not be safe if it is not kept in the bank. *Na hefe ia e tana maile*: He was saved by his dog. *E hefe lele te nofoaga tenei*: This place is quite safe. *Hefe tau tupe mō he vaka*: Save your money for a boat. *E hēai he mea na mafai ke hefe mai te vaka na goto*: Nothing could be salvaged from the ship which sank. (cf. *teu* and *fakahao*). qual. *nofoaga hefe*: safe place, safety; *tupe hefe*: savings.

hefulu num. Ten, tenth. *Kaumai mā aku te pepa hefulu tālā*: Let me have the ten dollar bill. *E teka te vaka i te hefulu*: The boat will leave at ten (or ten o'clock). *Ko au e nofo i tona hefulu o fale i te itū taumatau*: I live in the tenth house on the right-hand side (of the road). *Ko tona hefulu tenei o ō mauaga e kaihoā*: This is the tenth time you have been caught stealing. (cf. *kumi*, *fakahefulu*).

hefululua num. Twelve. *E hefululua ia mea i te taheni*: There are twelve things in a dozen. *E toka-hefululua ia hō o Iehū*: Jesus had twelve disciples. *Ko te hefululua tenei o aho o te māhina*: This is the twelfth day of the month. *E mānava nā gāluega i te hefululua*: The works stop for a rest at noon. *E kamata te aho fou i te hefululua i te pō*: A new

day starts at twelve o'clock midnight.

hega n. The two tufts of feathers lashed to the back end of a skipjack lure to control it on the water while being trolled. *E hē tele tonu te pā auā kua kaina nā hega*: The skipjack lure does not travel correctly because its *hega* are worn out. (n.b. Generally, the feathers of a white booby or a tropic bird are used for *hega* because of their durability); *hega a Tautunu*: tuft composed of the ends of the twine lashing of a skipjack lure, which are knotted together to make the final lashing look more attractive to the human eye. (lit. *Tautunu's hega*). qual. *fulu hega* or *fulu fai hega*: feathers for making *hega*.

hegaia v. (of eyes). Be dazzled, be blinded. *Nahe kī maia tau hulu ki a te au auā e hegaia ai oku mata*: Don't switch your torch on me because it blinds my eyes. *E hegaia oku mata i te gigila o te tai*: My eyes are dazzled by the glitter of the sea. qual. *mata hegaia*: dazzled eyes.

hegi¹ n. Shyness, wildness, timidity. *E hē mafai ke fakalatalata he tino ki te manu i tona hegi*: No one can get close to the beast because of its wildness. v. Be shy, be timid, be wild. *E hegi te tama ona ko tana mea na fai*: The boy is shy because of what he did. qual. *manu hegi*: wild animal. (Also *hehegi*).

hegi² n. 1. The treatment of moxibustion or cauterization with a twisted cone of cotton or other material. *E aogā te hegi*: The treatment of moxibustion works. 2. Twisted piece of cloth used in the treatment of moxibustion. *E fuaiti ātili tau hegi*: Your *hegi* is too thin. v. Treat s.o. with moxibustion. *Ko au na hegi e ia*: I was given the treatment of moxibustion by him. qual. *He tauale hegi tō koe*: Your illness can be treated with moxibustion. (See also *tutu* meaning 2.).

hegia v. Be shocked, be startled. *Na hegia tona mauhi*: He had a fright. (n.b. This term refers to the sudden fright one has when something unexpected happens).

Na hegia toku mauhi i te tatalaga o te faitotoka e au kae oho mai he puhi kaivau mai loto kui i toku vāivae: I had a fright when a wild cat dashed out between my legs as I was opening the door.

heke v. Slip, skid, slide, slip by, miss. *Na heke tona vae i te kola o te ika*: His foot slipped on the fish slime. *E heke toku ivi takuau*: My shoulder-bone is dislocated. *Na heke tana tuki i toku kauvae*: His fist missed my chin. *Na heke te vaka ma te fenua na fano ki ei*: The canoe missed her landfall. *Ka heke atu taku fanau ki kinā ke nonofo koutou*: My children will shift there to live with you. *E heke te pāla*: The wahoo is dashing about, i.e. very excited. qual. *galue heke*: work while sitting and moving along the ground (of a tired or lazy person); *ivi heke*: dislocated joint; *malaga heke*: a sea journey which misses its landfall; *pāla heke*: an excited wahoo. cf. *paheke*, *pahekeheke*.

heke- Numeral prefix. 1. Denotes the number of seats in a canoe for paddlers to sit on. *E hekeono te vaka*: The canoe is a six-seater. *paopao heketahi*: small single seater canoe; *vaka hekefā*: four-seater canoe. 2. Refers to the number of crew members in a canoe. *E hekelima ki mātou na olo*: Five of us went in the canoe. *E hekelahi ātili te tulula*: There are too many people in the whale boat. *Na heketahi lava ia i te vaka hekevalu*: He went alone by himself in the eight-seater canoe. *vaka hekefā*: canoe manned by a crew of four.

hekeheke v. 1. Slide or ease oneself along while sitting (of a person who is unable to get up). *Na hekeheke mai ia ki oku tafa*: He eased himself along on the mat closer to me (while sitting). *Kua hekeheke te toaina*: The old man is at the stage of not being able to get up and move around, too old and weak to walk. 2. (of a boat etc.). Travel along downhill or downwind. *Na hekeheke mālie mai to mātou vaka i te matagi lelei*: Our canoe

skimmed steadily along in the fair wind. qual. *tauale hekeheke*: an invalid who is unable to walk. (Also *hekeheke*).

heki v. (pl. *taheki*). Pull, draw, extract, snatch. *E kō iloa na heki e ia taku penitala mai toku lima*: I know that he snatched the pencil from my hand. *Na heki tona nifo e te tino heki nifo*: The dentist extracted her tooth. *Aiheā kua heki ai tau pelu?*: Why have you drawn your sword? *E hē mafai kē heki te fao i te hāmala*: The nail cannot be pulled out with the hammer. qual. *fomai heki nifo*: dentist, orthodontist; *mea heki nifo*: dental forceps. (Also *unu*).

hēki Pre-verbal negative particle (used after *e* or *ko*). Not (referring to past time), not yet. *E hēki fano au*: I did not go (or I have not gone yet). *Ko hēki kai te tino*: The man has not yet eaten. *E hēki tāitai te taimi ke fano ai te pahī*: It is not time yet for the bus to leave. *E hēki i ei nā toaina i te fale fonu*: The elders are not yet at the meeting-house. *He ā e hēki fano ai koe?*: Why did you not go?

hekiheki v. Pull bit by bit, or slowly. *Hekiheki mālie nā filo o tona tīpiga*: Pull out the stitches from his operation slowly. (cf. *heki*).

heko n. [Eng. sago]. Sago. *Hāuni he mea ke kai i te heko*: Prepare something to eat with the sago.

hēkone n. [Eng. second]. Second. *E onohefulu ia hēkone i te mīnute*: There are sixty seconds in one minute. *Fakatali mō ni nāi hēkone*: Wait for just a few seconds. qual. *Kua hē fano te vae hēkone o te uati*: The second hand of the watch has stopped moving.

hela n. 1. Panting, heavy breathing, gasp of air. *E lagona mamao atu tona hela*: His heavy breathing could be heard from a distance. *Kua tō tona hela*: He has rested for a gasp of fresh air. 2. Asthma. *E kino lele te hela*: Asthma is very bad. *Kua oho te hela o te tauale*: The patient has an attack of asthma. v. (pl. *hēhela*). 1. Be out of breath, be

short of breath. *Ko au e hela auā ia au nae vili*: I am out of breath because I was running. 2. Have asthma. *E tatau ke kave te tamaiti ki te falemai auā e hela*: The child should be taken to the hospital because he has asthma.

helau num. (One) hundred. *E hē lava te helau tālā ke fakatau ai he vaka*: One hundred dollars is not enough to buy a boat. *Na hoka e ia nā popo e helau*: He husked a hundred coconuts. *lua helau*: two hundred; *lima helau*: five hundred; *iva helau*: nine hundred.

helafifio v. Wheeze. *E helafifio te tauale*: The patient is wheezing.

helahela v. Pant, gasp. *Nae helahela atu te toaina i te ala*: The old man was panting along the road.

hele¹ v. (See *hehele*). qual. Having to do with cutting. *Naifi hele ika*: knife for cutting fish; *tino hele fonu*: people who cut the turtle(s) for apportioning; *ika hele*: sliced fish. *Tautau te ika hele ke fakahavili*: Hang up the sliced fish to dry in the air. (cf. *pena*, *tipi*).

hele² n. Noose (made of thick rope) for catching sharks. *Hāuni mai te hele*: Get the noose ready. v. (pl. *tahele*). Noose, catch with a noose. *Hele te magō i te maea*: Catch the shark with a noose made of rope. qual. *magō hele*: snared or noosed shark. (cf. *tipa*).

hele³ n. Stripes. *E uli nā hele o te manini*: The stripes on the *manini*, convict tang, are black. v. Be striped. *E hele kukula te kie*: The material is striped red. qual. *pāla hele*: striped wahoo, i.e. excited wahoo. (cf. *helehele*, *tuhi*, *tuhituhi*).

heleulu n. Scissors. *Tipi te kie i te heleulu*: Cut the cloth with the pair of scissors.

hēleka v. Move or draw a little, shift a little. *Hēleka atu ake kae ke ofi au*: Do move over so that I can fit in. *Na hēleka mai te toaina ke ia kitea tonu mai au*: The old man drew closer to me so that he could identify my face. *Kua hēleka ifo lava te lā*: The sun is gradually going down. (Ke) *hēleka atu nā foe*: Work

your paddles harder (lit. let the paddles move!).

hēleni n. [Eng. shilling]. Shilling, money. *Kau mai tahi ake hau hēleni ke kaitāfala e au:* May I borrow some money, please.

helehele¹ v. 1. Make cuts e.g. on a fish. *Helehele te ika oi falai ai:* Make cuts on the fish and then fry it. 2. Scratch. *Na helehele e ia te laulau i te fatu:* He scratched the table with the stone. qual. *ika helehele:* fish slightly cut in sections.

helehele² v. Be striped, have stripes. *E helehele ietahi ika:* Some fish are striped. *Kāfai e fekai te pāla e helehele tona tino:* When the wahoo gets excited it has stripes on its body. qual. *ika helehele:* striped fish. *Fai tō kofu hele:* Wear your striped dress.

hēlehele v. Reap, harvest, gather. *E hēlehele e te tino nā fua o ana gāluega:* One gathers the fruits of one's work. *E hēlehele e te faifātoaga tona togāhito:* The farmer is reaping his crop of wheat.

hēlehelega n. Harvest, yield, crop. *E hē lelei te hēlehelega o te tauhaga nei:* The yield for this year is poor. *I nā aho kua loa, nae puipui e toaina te hēlehelega o te namo ke tūmau pea te lahi o nā ika mā nā fīgota:* In the old days, the elders controlled the harvesting of the lagoon to make sure that there was always plenty of fish and shellfish.

helo¹ n. [Eng. zero]. 1. Zero, nothing, naught. *Tuhi he helo i tafatafa o tō igoa:* Write a zero beside your name. 2. S.th. which is very simple and easy. *Ko te gāluega tēnā e lea ai koe he helo lava:* The work which you are talking about is very simple.

helo² n. [Eng. cello]. Cello, violoncello. *Tā te helo:* Play the cello. qual. *tino tā helo:* cello player.

hēlō v. [Eng. sail ahoy]. Sail ahoy, hail. (A hail or call to announce the appearance of a ship on the horizon). *Na hēlō te vaka i te vaveao e tamaiti:* The vessel was hailed at dawn by the children.

helu¹ n. Comb. *E tatau kē tofu te tino mā*

tona helu: Everybody should have a comb. *Tauhi mamā tō helu:* Keep your comb clean. v. Dress hair with a comb, comb. *Na helu tona ulu i ona lima:* He combed his hair with his hands. *E helu e te manu ona fulufulu i tona gutu:* The bird is cleaning its feathers with its beak.

helu² n. Crest, comb (of some birds). *E toto te helu o tana toa:* The crest of his rooster is bleeding.

hene n. [Eng. cent]. Cent, money. *E fāhefulu hene te tau o te fakailoga:* The cost of the stamp is forty cents. *E fia maua he hene mo te gāluega:* Money is needed for the work.

hepa (See *hehepa*).

hehē n. Error, mistake, wrong, fault. *E i ei nā faiga e fakahako ai hō he hehē:* There are ways to correct any errors. *Taku ki to tamana tō hehē:* Admit to your father your mistake. *E o ia te hehē:* It is his fault. *E fakamāgalo uma o tātou hehē:* All our sins are forgiven. v. Be wrong, be guilty, be illegal. *E hehē te fale na fano au ki ei:* The house that I went to was the wrong one. *E hehē ana faiga:* His actions are illegal. *Na hehē uma ki mātou:* We all went astray or We were all guilty. qual. *ala hehē:* wrong way; *ikuga hehē:* unjust decision, *molimau hehē:* bear witness wrongfully or give wrong evidence; *tautala hehē:* speak dishonestly; *tagata hehē:* sinful people; *tala hehē:* a lie, false story.

hēhē n. 1. Pectoral or anterior fins of a small fish. (Does not apply to large deep-sea fish such as shark, swordfish, wahoo, tuna etc. The *hēhē* of some fish e.g. of the *gatala* or honeycomb sea bass, are used as a lure for catching the same species). *Ko au nae hī gatala i te hēhē:* I was fishing for honeycomb sea bass using a pectoral fin (of a *gatala*) as lure. 2. (of a feather lure) The two tufts of feathers lashed one on each side of the eye of a hook to look like a pair of pectoral fins. *Fai nī hēhē ki te fulu:* Make some *hēhē* on the feather lure.

heheu v. Lure, draw or cast a lure. (n.b.

The movement of drawing the lure includes the arm, the rod, the line which is attached to the rod and the lure which is tied to the end of the line; therefore the complete motion of *heheu* is a sweeping follow-on movement). *Heheu tau fulu*: Draw your lure. *Na heheu e ia te moaga aheu*: He hooked the salmonet goatfish with his rod and lure. (cf. *heuheu*).

hehega¹ v. 1. Be yellowish. *E hehega te kofutino e kofu ai tona uho*: The shirt his brother is wearing is yellowish. 2. Be pale. *Kua hehega lele te tauale*: The patient is very pale. 3. Blush. *Na hehega nā mata o te fafine i te mauaga o tana kaihohoa i te falekoloa*: The woman blushed when she was caught shoplifting. qual. *kie hehega*: yellowish cloth; *mata hehega*: pale face.

hehega² n. Blinding light, glare. *Na pakū te polo i a te au ona ko te hehega o te lā*: I dropped the ball (which I was supposed to catch) because of the sun's blinding light. v. Be glaring, be dazzling. *Fai tō taumata auā e hehega te lā*: Wear your eye-shade because the sun is dazzling. qual. *mōlī hehega*: blinding lamp or bright light.

hehegi (See *hegi*¹).

heheke (See *hekeheke*).

hēhela (See *hela*).

hehele n. Incision, cut. *E loa ma loloto te hehele*: The incision is long and deep. *Na lavea te ate o te magō i tau hehele*: The liver of the shark was cut by your incision. v. (pl. *hele* and *tahēle*). Incise, cut, slice. *Hehele mai haku mea pāla*: Slice a piece of wahoo for me. *Na hehele e ia toku tua i ona moeninia*: She cut my back with her fingernail, i.e. by scratching. *Na hele toku ava i te taeao nei*: I shaved my beard this morning. *Tahele uma nā lākau loloa auā e fakapokepoko*: Cut down all the tall trees because they are dangerous. *Tahele nā launiu kē fole*: Mark the coconut leaves (by slightly cutting them across on the top) so they can

be peeled. *Hele uma nā ika oi māhima ai*: Slice all the fish and then salt them.

hehema n. Circular, dome-shaped, transparent object, about 10 cm. in diameter, washed up on beaches in large numbers, or seen being blown along the surface of the water at certain times of the year; possibly the discarded skin of some crustacean.

hēhēmū n. Dragon-fly. *E lahi nā hēhēmū i nā afiafi*: Dragon-flies are plentiful in the evenings.

hehepa v. Be cross-eyed. *Hāloa te tino, e hehepa ona mata*: Poor man, he is cross-eyed. qual. *mata hehepa*: cross-eyed (or cross-eyed person). *Lea ki te mata hehepa kē hau ki loto*: Ask the cross-eyed person to come inside. (Also *hepa*).

heheva qual. Dull, slow, clumsy. (Occurs after *mata* in the phrase *mata heheva*, which may be used as noun or verb). *Na lavea ia i tona lava mata heheva*: He got hurt through his own clumsiness. *Kua vili te ika auā koe e mata heheva*: The fish has got away because you are clumsy. *Nahe kē mata heheva*: Don't be so stupid. (cf. *valea*).

hetahi Singular indefinite article. Another, any another. *Kau mai hetahi nofoa*: Bring me another chair (any one). *E hē i ei hetahi ipu i kinei*: There is no other plate here.

Hetema [Eng. September]. September. *E toluhefulu ia aho o te māhina o Hetema*: There are thirty days in the month of September.

heti n. [Eng. set]. Set (of things). *Ko tana mea-alofa mō te fakaipoipoga he heti ipu mānaia lele*: His present for the wedding was a very beautiful dinner-set. *Fano au lā ma tau heti?*: May I borrow your set? v. Set, arrange. *Heti te kaiga i luga o te laulau*: Set the meal on the table. *Kua heti te mahini*: The machine is set to run. *Fakatali, e heki hēti ki matou*: Wait, we are not ready yet. qual. *tino heti kaiga*: person who sets a meal; *mea heti mahini*: tool used in setting a

machine.

hēvae n. Shoes, sandals. *E hē ofi oku vae ki nā hēvae*: My feet cannot fit into the shoes. v. (pl. *hēvavae*). Wear shoes or sandals. *E hē mafai au ke hēvae auā e lavea toku vae*: I cannot wear shoes because I have a cut on my foot. qual. *fale hēvae*: shoe shop; *fale fai hēvae*: shoe factory; *fai hēvae*: shoe repairer; *nonoa hēvae*: shoe-lace; *vali hēvae*: shoe polish.

hi v. Fish with a hand line or rod and hook. *Na hi te hakulā i te taeao*: A swordfish was caught (with a hook) in the morning. *Ko au nae hi gatala*: I was fishing for honeycomb sea bass with a rod. *Tātou olo oi hi kakahi*: Let us go and fish for tuna. qual. (n.b. The expression *uka hi* . . . followed by the species of fish, identifies what fish the line is used for). *uka hiono*: the thick line used when fishing barracuda at the *utua* or prime fishing grounds; *uka hi papo*: line used when fishing for *papo* or Maori wrasse.

hi- First element in compound verbs meaning to fish with a line for a particular species of fish. *Hīmagō*: fish for sharks; *hīpalu*: fish for *ruvettus*, or oilfish; *hī humu*: fish for triggerfish. *Nae hīapalani taku fānau ananafi*: My children were fishing for yellowfin surgeonfish yesterday.

hiā n. [Eng. jar]. Jar. *Utu te hiamu ki te hiā*: Put the jam in the jar.

hiaki¹ n. [Eng. cheque]. Cheque. *Na maua e au te hiaki e helau tālā*: I received a cheque for one hundred dollars.

hiaki² v. [Eng. check]. Check, verify. *Hiaki ake e koe te mea na tuhi e au*: Would you check what I wrote. *Fano ki tō fōmai ke hiaki koe*: Go to your doctor for a check-up.

hiaki³ n. [Eng. jack]. Jack, lifting device. *Na kave e ia te hiaki kē fai ai tana tāvale*: He borrowed the jack to fix his car. v. Lift with a jack, jack. *Kā hiaki te fale taeao*: The house will be jacked up

tomorrow.

hiaki⁴ n. (of playing cards) [Eng. jack]. Jack, knave. *Tuku ki lalo te hiaki taimane*: Put down the jack of diamonds.

hiama n. [Eng. germ]. Germ. *E faka-halalau e nā lago nā hiama e tutupu ai nā fāmai*: Germs which cause diseases are spread by flies.

hiamu n. [Eng. jam]. Jam, marmalade. *Tatala te apa hiamu*: Open the tin of jam. v. Spread jam on bread. *Hiamu uma nā mea falaoa*: Spread jam on all the slices of bread.

hiamupini n. [Eng. champion]. Champion. *Na luki e ia te hiamupini*: He challenged the champion (for the title). v. Be a champion. *E hiamupini ia i te pāga māmā*: He is the champion in the lightweight contest.

hioka n. [Eng. chalk]. Chalk. *Tuhi tau tali ki te laupapa i te hioka*: Write your answer on the board with the chalk, (Also *panihina*).

hioki n. [Eng. jug]. Jug, pitcher. *E hēai ni vai i te hioki*: There is no water in the jug.

higa n. A feast given by the whole community to mark an occasion on which a respected person (e.g. a pastor) has slipped and fallen, or perhaps been injured while participating in a community activity, such as cricket. It is a gesture of atonement and respect. The whole community participates. *Na fai te higa o te toeaia pito matua o te nuku i te vaiaho talu ai*: A feast of respect to mark the falling over of the eldest man of the village was held last week. v. (pl. *hīhiga*). Fall over, tumble over. *E lahi nā niu na hīhiga i te matagi mālohi*: Many coconut trees were blown over by the fierce wind. *Na higa vēhea te toeaia?* *Na higa fakapūlou*: How did the old man fall? He fell face down. qual. *Nae kālava te niu higa i te ala*: The fallen coconut tree was lying across the road. *Vae higahiga*: not sure-footed.

higano n. 1. The pandanus tree which bears male flowers only. 2. The male flower of the pandanus.

higahiga (See *higa*).

higo v. (pl. *hihigo*). Bend over, with knees straight, turning the buttocks towards s.o., as a gesture of disgust or dislike. (Not polite). *E hē gali kāfai e kitea he tino matua e higo ki ni tino*: It is not fitting to see an adult person higo to other people. (metaph.): *E pā atu au kua higo mai te vaka*: When I got there the boat had taken off.

hika¹ v. Make a fire by rubbing the *kaunatu* or pointed stick to and fro on the *hikāga* or piece of dry soft wood. *Teu te hikāga ma te kaunatu kē hika ai nā afi*: Store away the *hikāga* and the *kaunatu* for making fire.

hika² n. Netting-needle used in net making. *Utu ke tumu te hika*: Fill the netting-needle (with the line which is used for net making).

hikāga n. 1. Dry wood which is held onto the ground firmly while being rubbed to and fro with the *kaunatu* until a fire is produced. *Hoholi te hikāga*: Hold the *hikāga* with your weight or stand on the *hikāga*. 2. The place on the wood where the *kaunatu* is rubbed to start a fire. *Hui tau hikāga*: Change the spot on the wood where you rub to start a fire.

hikā n. [Eng. cigar]. Cigar. *E fakapuha te hikā a te kapiteni*: The captain is puffing away at his cigar. qual. *puha hikā*: cigar box; *tagata ula hikā*: cigar smoker or heavy cigar smoker.

hikaki n. A small fishing-rod. *Kua gau toku hikaki hīgatala*: The *hikaki* which I use to catch honeycomb sea bass is broken. *Tātou olo oi kave te hikaki hī humu*: Let us go and take the trigger-fish rod (i.e. let us go and fish for trigger-fish).

hikaleti n. [Eng. cigarette]. Cigarette. *Tutu tau hikaleti i taku afituhi*: Light your cigarette with my matches. qual. *katuni hikaleti*: carton of cigarettes; *pepa*

hikaleti: cigarette paper; *puha hikaleti*: packet of cigarettes or cigarette-tobacco.

hiki¹ n. A heavy wooden club carried in a fishing canoe for killing large fish such as wahoo, shark etc. when caught on a line. (n.b. No fishing canoe leaves the shore without a *hiki* and it is the duty of the *tautai* or captain fisherman to make sure there is at least one in his canoe). *E lelei kāfai e lua ia hiki i te vaka*: It is good to have two *hiki* on the canoe. *E tofu te pūoho o te vaka ma te hiki e i ei*: Each of the two holds of the canoe has a *hiki* in it.

hiki² v. (pl. *tahiki*). 1. Lift, raise. *Heā na hiki ai tō lima?*: Why did you raise your hand? *Hiki te vaka oi tuku ki luga o nā lagolago*: Lift up the canoe and put it on the supporting logs. *Na hiki anafea te gāluega a te nuku?*: When did the people start the village work? *Kā hiki toku vaka taeao*: My canoe will be launched tomorrow or My canoe will be put on skids for repairs. *Kua hiki oku lima*: I give up. 2. Go up, increase (of prices etc.). *Na hiki te tau o te huka mai ananafi*: The price of sugar has been raised as from yesterday. *Kua hiki tau lāfoga auā kua hiki tō toto*: Your tax has been increased because your salary has gone up. 3. Promote, raise. *Na hiki anafea ia ki te tūlaga e i ei nei?*: When was he promoted to his present position? 4. Shift. *Ka hiki te falemai mai te mea e i ei ki te pito fenua*: The hospital will be sifted from where it is to the end of the village. 5. Quote, cite. *Na hiki e ia te kupu mai te tuhi Paia*: He cited the words from the Bible. qual. *kupu hiki*: quotation; *tauale hiki*: patient who is hospitalized.

hiki³ n. (in weaving a mat, fan or hat). The finishing section where the weaving threads are turned back to lock them into place. *Na kāmata ananafi te hiki o te lalaga*: The *hiki* of the mat was started yesterday. v. (pl. *tahiki*). Weave the *hiki* or last part of a piece of weaving. *Ka hiki taku lālaga auā kua hēai ni aku lau*:

I shall finish off my mat because I have run out of pandanus leaves. qual. *ala hiki*: final section (of weaving).

hikiū (See *hitiū*).

hikigālīma n. A vote by the showing of hands.

hikilaulau n. Presentation of cooked food set on traditional food mats for a visiting party and presented to the visitors. (n.b. The woman who prepares the food on a food mat presents it herself to a visitor, as directed by whoever of the host village is in charge). *Na fai mai te hikilaulau ki a te ki mātou i Atafu*: We were presented with a *hikilaulau* at Atafu.

hikilīma n. Submission, surrender. *Na mālō te tama i te hikilīma o tana pāga*: The boy won because his opponent surrendered (lit. by the surrender of). v. 1. Surrender, submit, give up. *Kua hikilīma te fili*: The enemy has surrendered. *Kua hikilīma au, e hē kō mafaia*: I give up, I am unable to do it. 2. Vote by showing hands.

hikipuha n. Pallbearers (lit. box carriers). *Lea ki nā hikipuha ke fai ni o lātou fūhiua*: Ask the pallbearers to wear ties. v. Be a pallbearer. *E fia hikipuha ia i te oti o tona tamana*: He wants to be a pallbearer at his father's funeral. qual. *tino hikipuha*: pallbearer. (See also *hikivaka*).

hikitaga n. Promotion, increment in wages or salary. *Kua maua toku hikitaga mai te pule fou*: I have got my promotion from the new boss. *E lahi te hikitaga o nā totogi*: The increase in wages is large.

hikitia v. 1. Be promoted, be improved. *Na vave hikitia ia ki he tūlaga lelei e te pule*: He was soon promoted to a good position by the boss. *Kua hikitia te tūlaga o te ōlaga*: The standard of living has improved. 2. Be transferred. *E tataui nei ke hikitia te ōfiha?*: Is it proper that the office be transferred?

hikitiaga n. Transfer. *E hē fiafia ia i te hikitiaga o tana āvaga ki Apia*. She is not

happy about the transfer of her husband to Apia.

hikihiki v. Lift or raise a little by little. *Hikihiki mālie te vae lavea o te tauale*: Lift up the injured leg of the patient very gently. (cf. *hikiʔ*).

hikitaui v. Wage war, go to war against. *Na hikitaui tona mālō ki te mālō vāivai*: His nation waged war against the weak nation.

hikivaelua v. (of a horse). Gallop. *Nae hikivaelua te holofanua na paku ai au*: The horse was galloping when I fell (from it). qual. *Na mua tana holofanua i te tūkuga hikivaelua*: His horse won the galloping race.

hikivaka n. Pallbearers (lit. carriers of a canoe). *Ko ai nā hikivaka?*: Who are the pallbearers? (n.b. Sections of *vaka*, or canoes, were always used for coffins before sawn timber was imported and continue still to be used on occasion). v. Be a pallbearer. *E māhani oi hikivaka nā tino lava o te kāiga*: Usually the relations (of the deceased) are the pallbearers. qual. *Tofi ni tino hikivaka*: Appoint some people to be pallbearers.

hiko n. Enclosure, railing, circle. *Tautau nā moega i te hiko o te fale*: Hang the mat on the railing of the house. *E tataui ke tutū koulua i loto o te hiko*: You two must stand inside the circle. *E tauhi nā leona i loto o te hiko ukamea mālohi i te hū*: The lions are kept inside the strong iron enclosure at the zoo. v. 1. Surround, encircle. *Na hiko e tamaiti he kogāika lahi i luga o akau*: The children encircled a big shoal of fish on the reef. *E hiko e ki lātou te toeaia kae fai atu tana kakai*: They are gathered round the old man to hear him tell a folk tale. 2. (of a line). Wind in, pull in. *Hiko nā uka, tātou ake*: Pull in your lines, let's go home. qual. *uka hiko*: wound fishing-line; *mea hiko uka*: reel or spool on which a nylon fishing-line is wound.

hikoa' n. [Eng. score]. Score, tally of points in a game (especially football). *He*

ā te hikoa?: What's the score? *E lua ana hikoa*: He made two tries (or goals). v. (in the game of rugby). Score points by making a try over the goal line. *Na hikoa te tama kakalo i te vā o nā pou*: The swift boy scored a try between the goal posts. qual. *laina hikoa*: goal line or try line; *laupapa hikoa*: score board.

hikoa² n. [Eng. score]. Score, the number of twenty things. *E luahefulu ia mea i te hikoa*: There are twenty items in a score.

hikolahipi n. [Eng. scholarship]. 1. Scholarship grant or award. *Na maua e ia te hikolahipi*: He was granted the scholarship. 2. Student who gets a scholarship award. *E lahi te tupe a te mālō e fano ki nā hikolahipi*: The government spends a lot of money on students who are granted a scholarship. v. Be a scholarship student. *E hikolahipi tona afafine*: His daughter is a scholarship student. qual. *tamaiti āoga hikolahipi*: scholarship student (or students).

hikomia v. Be surrounded, be encircled. *E hikomia pea ki tātou e nā puapuagā ma nā fakalavelave o tēnei ōlaga*: We are always surrounded by dangers and troubles in this life. *Nahe fakakinoa nā lākau aogā e hikomia ai ki tātou*: Don't damage the useful trees in our environment.

hikoni n. [Eng. scone]. Scone. *Fakapata nā hikoni*: Butter the scones.

hikohiko v. 1. Surround. *Na hikohiko ki mātou e te fili*: We were surrounded by the enemy. *Olo oi hikohiko toutou fai-ākoga*: Go and sit around your teacher. 2. (of a line). Wind in or pull in little by little. *He ā te ala e hikohiko mālie ai tō uka?*: Why are you pulling in your line slowly?

hiku n. Tail, tip, end, extremity. *Foki mā ia te hiku o te ika*: Let him have the tail of the fish. *Tipi kehe te hiku o te lau fala*: Cut off the tip of the pandanus leaf. *Kua higa te niu nae i te hiku o te motu*: The coconut tree which was at the end of the island has fallen over. *E*

takalo te puhi i tona hiku: The cat is playing with its tail. (Also *hikuhiku*). (cf. *ave*, *pito* and *toke*).

hikuālai n. An end or point of a reef inside a lagoon. *Na uku fāhua ia i te hikuālai ki matagi*: He dived for giant clams upwind of the *hikuālai*.

hikuea n. [Eng. square]. Square (the tool). *Kaumai tahi ake tau hikuea*: Could you lend me your square for a moment. v. Be square, make square. *Na hikuea e ia te fakavaka i te hikuea*: He made the frame square with the square. qual. *fakavaka hikuea*: square frame. (cf. *fakatāfafa*).

hikufenua n. Point or end of land, end of village. *Ko te hikufenua katoa e o tātou*: 'The whole area of land on the point is ours. *E hē loki te hikufenua*: The end of the island is not sheltered. *E i te hikufenua tona fale*: His house is at the end of the village.

hikulā n. The bottom corner of a sail, where the two masts of a traditional lanteen sail meet.

hikulagi n. Horizon. (lit. end of sky) *Kua goto atu te lā ki te hikulagi*: The sun has sunk to the horizon.

hikuleo n. Voice, echo, accent, tone. *Na kō lagona te hikuleo e hau mamao*: I heard a voice coming from a distance. *Fakalogo ki te hikuleo o tana kalaga*: Listen to the echo of his shout. *E mateagōfie lele koe i tō hikuleo*: It is very easy to recognise you by your accent. (cf. *leo*).

hikulū n. [Eng. screw]. Screw. *Kaumai ni hikulū mo te fāitotoka*: Bring some screws for the door. v. Screw, fasten with a screw. *Hikulū ke mau*: Screw it tight. qual. *fao hikulū*: screw; *vili hikulū*: screwdriver.

hikumata n. Corner of one's eye. *Na kikila mai ia i ona hikumata*: He looked at me out of the corner of his eye. (Also *hikuhikumata*).

hikuhiku (See *hiku*).

hikuhikumata (See *hikumata*).

hila¹ n. A general term for a boil on the upper body, from the waist upwards (with the exception of the face). *Nae iŋgā lele te hila nae i toku tuāua*: The boil which I had on the back of my neck was very painful. (cf. *hilailagi*, *hilailalo*, *fakafaoa*, *fuafoa*.)

hila² n. [Eng. steel]. 1. Steel. *E i ei nā mea faigāluega e fai i te hila*: There are tools that are made with steel. 2. An adze in which the blade is made from the blade of a carpenter's plane. *Kaumai tō hila ke fakaaogā e au taeao*: Let me use your adze tomorrow. *Fakamata te hila*: Sharpen the adze.

hilā v. Have a *hila* or boil on one's body. *E heki hilā lele au*: I have never had a *hila* or boil on my body. qual. *tino hilā*: person with a boil on his body; *tua hilā*: a back with a boil on it.

hilailagi n. A boil on the upper part of the body (i.e. from waist upwards) with the exception of face and arms. *Na togaŋiti e te fōmai toku hilailagi e i toku manava*: The doctor treated the *hilailagi* on my belly. (Also *hila*.)

hilailalo n. A boil on the body between the buttocks. (lit. a boil which is under or below) *E hē mafai ia ke havalī i tona hilailalo*: She cannot walk because of the *hilailalo* she has. (Also *hila*.)

hilafaga n. [Sam. *sīlafaga*]. Sight, view. (n.b. A term of reverence used when referring to God). *E tatau ke tonu ma paia o tātou loto i tana hīlafaga*: Our hearts must be right and holy in His sight. (Also *kikilaga*.)

hilafia v. [Sam. *silafia*]. Be known, know. (n.b. A respectful term which often refers to God). *E ia hīlafia ō tātou vāivaiga uma*: He knows all our failures (and downfalls). (Also *iloa*.)

hilafonu v. Term used when the setting sun makes the sky look yellowish red in the evening. *Kua hilafonu te lā*: The sun is *hilafonu*,

hilapela n. [Eng. syllable]. *E tolu ia hilapela i te kupu vaegākau*: There are three

syllables in the word *vaegākau*.

hilahila v. [Sam. *silasila*]. See, look. (n.b. A respectful term often used in prayers when referring to God). *E tatalo atu ki mātou ke hilahila mai koe ma te alofa ona ko tō ataliki pele ko Iehu Keliho*: We pray that you look upon us with mercy through your beloved son Jesus Christ. (Also *kikila*.)

hili¹ v. (pl. *tahili*). Insert or put s.th. between two surfaces, as for example, a pencil behind the ear, or a flower in the hair. *Hili te naifi kaleve i te vā o nā lau auā e fakapokepoke*: Insert the knife for making *kaleve* or toddy, in amongst the thatching on the house because it is dangerous. (n.b. A knife for making *kaleve* is always kept razor sharp and must be kept in a safe place. The safest place in a traditional house is up amongst the inside thatching near the eaves.) *Ko ia tēnā e hili te tiale i te ulu*: She is the one wearing a flower in her hair. *Tākai nā moega oi hili ai ki te fata*: Roll up the mats and then put them up on the rafter.

hili² n. Goodness, greatness. *Ko te hili o tona alofa*: The goodness of his love. *Tātou talanoa ki te hili o tona mālohi*: Let us talk about the greatness of his power. v. Be better, be the best, be supreme, go beyond. *E hili koe i lō au*: You are better than I am. *E hili te teine i a te ki tātou e tokatolu*: The girl is the best of us three. *E hili tō fano loa nei*: It is better that you leave right now. *E hili te kino o tana mea na fai i lō tau mea na fai*: What he did was worse than what you did. *E hili tana pule*: His authority is supreme. *Ko te mauga e hili tona māualuga*: The mountain whose top is the highest. *E hili tona tamana i nā aliki uma o te nuku*: His father is paramount among all the chiefs of the village. *E hēai he tino e fakataga ke hili tona vae i te laina*: Nobody is allowed to stand over the line. *Tipi te pou auā e hili ki luga*: Cut the post because it is too high (above

the rest of the posts). *E fofou au ke unu toku nifo tui auā e hili ki fafo*: I want my eye-tooth extracted because it sticks out. qual. *aliki hili*: paramount chief; *uō hili*: best friend or best man (in a wedding); *faiga hili*: better method; *faiga pito hili*: best method; *fia hili*: snobbish or boastful; *kakai hili*: principal town; *pule hili*: boss, head person, general manager; *teine uō hili*: bridesmaids.

hilia v. Be more than, be in excess. *Kua hilia aku ika*: I have been given more fish than my correct share. *E hilia toku totogi*: I have been paid too much. qual. *numela hilia*: odd number; *tupe hilia*: (of money) surplus, profit, interest.

hiliga v. Be overdue, be too late, be of no avail. *Kua hiliga mai te vaka*: The boat is overdue. *Kave te tauale ki te falemai auā kua hiliga nā fofō*: Take the patient to the hospital because massage has not been helpful. *Kua kaumai koe ki nā toaina auā kua hiliga nā kupu a tō tamana mō tō lelei*: You have been brought before the council of elders because your father's words of advice have had no effect on your conduct.

hilika n. [Eng. silk]. Silk. *E maua te hilika mai te anufe hilika*: Silk is produced from the silkworm. v. Be made of silk. *E hilika tona kofu*: Her frock is silk. qual. *anufe hilika*: silkworm; *kie hilika*: silk material.

hilipa n. [Eng. slipper]. Slipper. *Hakili mai oku hilipa*: Look for my slippers.

hilihili n. Greatness. (n.b. A respectful term which usually refers only to God). *E vīkia te lelei ma te hilihili o te Atua*: The excellence and greatness of God is glorified. v. Be great, be immense. *E hilihili tona mālohi*: His power is great. qual. *Ko te Atua hilihili*: The Almighty God.

hiliva n. [Eng. silver]. 1. Silver. *E keli te hiliva*: Silver is mined. 2. Coin. *E hē lava taku hiliva*: I don't have enough silver. qual. *tupe hiliva*: coin.

hilo n. Spiral valve of the small intestine in

sharks and various other fish.

himā n. [Eng. cement]. Cement. *E hē lava nā taga himā e lima mō te galuega*: Five bags of cement are not enough for the job. v. 1. Be made of cement. *E himā te ala*: The footpath is made of cement. 2. (of an injury). Be put in plaster. *Na himā tona vae na gau i te tākaloga*: The leg which he broke during the game is in plaster. qual. *fale himā*: concrete building, cement storehouse; *lima himā*: hand or arm in plaster; *mahini palu himā*: cement-mixer.

hina n. White or grey hair. *E i ei te hina i te ulu o te tama*: There is a white hair on the boy's head. *E lahi nā hina i tona ulu*: There are many grey hairs on her head. *Āva ki te hina o te fenua*: Respect the elderly people of the land. v. Be white (of breakers). *Kua hina te galu*: The breaker is turning white (with foam), i.e. it will no longer continue to roll or The end is near or The task is nearly over. *Kua hina te galu o toutou fītā*: The end of your difficult undertaking is approaching. qual. *E maua te tonu i te ulu hina o te fenua*: The decision is made by the elders (lit. grey heads) of the village. *pā hina*: white skipjack lure.

hinā v. (of hair, or head). Be grey. *E hinā te ulu o te tino na hau*: The hair of the man who came was grey. *E hinā uma foki tona ava*: His beard is also quite grey. qual. *ulu hinā*: grey-haired head.

hinahina¹ v. Be white. *E hinahina nā kofu o nā tamaiti fafine*: The dresses of the little girls are white. qual. *Nahe tā fakatahi nā kie hinahina ma nā kie lanu*: Don't wash the white clothes together with the coloured ones. (Also *hihina*¹).

hinahina² v. Drip or fall in drops. *Tuku te pakete ki lalo o te mama ke hinahina ki ei nā vai*: Put the bucket under the leak to let the water drip into it. (Also *tulutulu*). (cf. *hihina*).

hini n. Goal, purpose. *He ā te hini e fakamoemoe koe ki ei?*: What is the goal you are aiming at? *Kua maua e ia te hini*

o tona taumafai: He has reached the goal of his endeavour. v. (of a purpose). Be fulfilled, be accomplished. *Kua hini te fakamoemoega o nā toaina*: The wishes of the elders have been fulfilled.

hiniō (See *tauhiniō*).

hiniōga (See *tauhiniōga*).

hipa¹ n. A small or young flying fish. *Māunu katoa te hipa*: Use the hipa whole as bait, i.e. put it on the hook whole. (n.b. A whole hipa is regarded by fishermen as an attractive bait. They are caught during the off-season in limited numbers).

hipa² v. Be at an angle, be not level, be not straight. *E hipa te laulau auā e pupuku ona vae e lua*: The table is not straight because two of its legs are short. *Kua hipa te lā*: The sun has slanted (to the west). *E hipa lele te mea na fai e koe*: What you did was very unfair. *Kua hipa lele te vaka*: The boat is listing very badly. (cf. *piko*). qual. *ikuga hipa*: unjust decision; *laina hipa*: sloping line; *vaka hipa*: boat with an unbalanced keel.

hipai n. [Eng. spy]. Spy. *Na fana ki lalo te vakalele o te hipai*: The spy's plane was shot down. v. Be a spy. *Na maua he fafine e hipai mō te fili*: A woman was caught spying for the enemy. qual. *vakalele hipai*: reconnaissance or spy-plane.

hipaka n. [Eng. spark]. 1. Spark. *E felelei holo na hipaka i te tino e uela te ukamea*: Sparks are flying around the man who is welding steel. 2. Spark plug. *Hui nā hipaka o te afi i ni hipaka fou*: Replace the spark plugs with new ones. v. Get an electric shock. *Nahe lotea te uaea nā koe e hipaka*: Don't touch the wire or you will get an electric shock.

hipela n. [Eng. spell]. Spelling. *E hē hako tana hipela o te kupu*: His spelling of the word is incorrect. v. Spell (a word). *Na hipela mai e ia te kupu papālagi auā nae hē kō iloa*: She spelt the English word for me because I could not spell it. qual. *kupu hipela*: spelling words.

hipi n. [Eng. zip]. Zip-fastener. *Kave kehe te hipi kae fai ni fakamau*: Take away the zip-fastener and put on some buttons. v. Zip up. *Hipi tō kofuvae e matala*: Zip up your pants, they are undone. qual. *kofu hipi*: zipped jacket; *kofuvae hipi*: pair of pants with zip fastening.

hipili n. [Eng. spirit]. 1. Methylated spirits. *E mumū gōfie te hipili*: Methylated spirits are inflammable. (Also *hipili tutu mōlī*). 2. Distilled spirits, e.g. whiskey. *Ko au e hē inu hipili*: I don't drink spirits. qual. *fagu hipili*: bottle of methylated spirits.

hipuni n. [Eng. spoon]. Spoon. *Inu te vai tale i te hipuni tī*: Drink the cough mixture with the teaspoon.

hihi¹. Hoisting, hanging. *E fia iloa e ia pe na hako tau hihi ki te fuka*: He wants to know if you hoisted the flag correctly. *Nae i ei nā mālō nae fakahala ō lātou pāgotā i te hihi*: There used to be countries who punished their criminals by hanging. v. (pl. *tahihi*). Hoist, hang, pull up (with string or rope). *Hihi te taula*: Winch up the anchor. *Hihi te ika*: Haul in the fish. *Na hihi te fuka o te mālō tūtokatahi fou i tona tūtokatahi*: The flag of the newly independent country was hoisted on its independence day. *Hihi te polapola ika i te lākau ke nahe pā ki ei nā puhi*: Hang the basket of fish on the tree so that the cats cannot get at it. *E hē lahi ni mālō koi hihi o lātou pāgotā*: Not many countries still hang their criminals.

hihi² n. A coconut meat hand-scraper. (n.b. On a metal *hihi*, one end is half-sharpened for scraping and the other end has sawteeth for grating. Sometimes, a makeshift *hihi* is obtained by cutting one from the skin or bark of the green nut). *Valuvalu te gāi a tau pepe i te hihi*: Grate the soft meat of the drinking nut carefully for your baby with the *hihi*. v. Scrape with the *hihi* or coconut hand-scraper. *E hihi e te fafine te gāi a te*

tauale: The woman is scraping the drinking nut meat with the hand-scraper for the patient. (cf. *hihiloku*).

hihi³ n. (of a fish). The lower jaw-bone. *E gahae te hihi o te ika na maua i te kupega*: The fish that was caught in the net had torn its lower jaw-bone.

hihi⁴ n. [Eng. cheese]. Cheese. *Fakatau hau poloka hihi*: Buy yourself a block of cheese. qual. *fale fai hihi*: dairy factory; *keke hihi*: cheesecake; *poloka hihi*: block of cheese.

hihi¹ n. A soft, sibilant sound for demanding attention or silence. *E hē ia lagona tau hihi¹*: She does not hear your 'hush' for silence. v. Make a sibilant noise for attention or silence. *E hihi¹ mai tō mātua ki a te koe*: Your mother wants you. (cf. *mimiti*).

hihi² v. Fish with a hand-line or rod. *Tātou olo oi hihi² i tuākau*: Let us go fishing (with a long line) outside the reef. *Nae hihi² te toeaia i te ava*: The old man was fishing in the channel (with a rod). qual. *uka hihi²*: fishing-line; *kofe hihi²*: large fishing-rod; *hikaki hihi²*: small fishing-rod; *vaka hihi²*: fishing canoe.

hihifo Locative noun. West. *Ko nā motu o Tūvalu e i hihifo o Tokelau*: The islands of Tūvalu are on the west of Tokelau. *Na āgai te vaka ki hihifo*: The ship travelled towards the west. (Also *tōata* and *gotoga o te lā*; see *goto*.)

hihiga (See *higa*).

hihigo (See *higo*).

hihika qual. Well, very well, full well. (n.b. It is used after the verb *poto*: know or be aware of, i.e. *poto hihika*: know full well. Often *hihika* is used on its own while the verb *poto* is understood). *E poto hihika lele ki mātou i a te koe*: We know very well who you are. *Kua hihika ia tagata uma i tona hāuā*: Everybody knows full well about his cruelty. *E ofo au e hē kē iloa, kae kua hihika ia tagata uma*: I am surprised that you don't know while everyone else knows it very well.

hihiki n. Midwife, midwifery. *Ko te hihiki he poto tau fafine e fakafānau ai nā fafine*: Midwifery is an art of women to assist in childbirth. (n.b. Traditionally this is practiced only by women). v. Be a midwife. *E hihiki te āvaga a te toeaia*: The old man's wife is a midwife. qual. *fafine hihiki*: women who is a midwife.

hihiko v. Lie, invent an excuse. *Ko ia te na lea mai ke kai e ki māua, kae kua hihiko atu ko au te na lea*: He is the one who said that we should eat it, but he lied saying to you that it was I said it. *Nahe kē hihiko kae taku mai tonu te mea na tupu*: Don't lie, tell us exactly what happened.

hihiloku v. Scrape out the meat of a drinking coconut with one's fingers, or with anything that is handy. *E hihiloku taku hua i te hipuni auā e hēai he hihi*: I am gouging out the meat of my drinking nut with a spoon because there is no *hihi* or coconut hand-scraper to use. (See also *hihi²*).

hihina¹ (See *hinahina¹*).

hihina² v. Trickle, flow. *Na hihina ifo te toto mai te lavea i tona ulu*: Blood trickled down from the cut on his head. qual. *vai hihina*: trickling water. (cf. *hinahina* and *gogolo*).

hihiva (See *hiva*).

hitepu n. [Eng. step]. 1. Step, pace. *Fai ni au hitepu e lua ki tua*: Make two paces backwards. (Also *laka*). 2. Stairs, flight of stairs. *Kua gau tona lua o hitepu o te ala hitepu*: The second flight of stairs is broken. qual. *ala hitepu*: stairway.

hitiū n. [Eng. stew]. Stew. *Fakamāfanafana te hitiū*: Warm the stew. v. Stew. *Hitiū te moa*: Stew the chicken. qual. *meapovi fai hitiū*: stewing beef; *ulo hitiū*: pot of stew. (Also *hikiū*).

hitima n. [Eng. steamer]. Ship, big vessel. *Na kitea e ki mātou he mātua hitima e kui i tua fenua*: We saw a large ship going along the back of the islets.

hitue n. [Eng. steward]. Steward, an attendant on board ship. *Kafai koutou e*

fofou ki he mea, lea ki te hitue: If you people want anything, ask the steward.

hiva n. Dance, dancing, ball. *E fai te hiva nānei*: There will be a dance tonight. *Nae gali lele tau hiva*: Your dancing was very beautiful. *E hē kō mafaiā oi kave koe ki te hiva auā e taugatā lele*: I cannot take you to the ball because it is very expensive. v. (pl. *hihiva*). Dance. *Lea ki te teine ke tū oi hiva*: Ask the girl to get up and dance. *Hiva lelei!*: Dance properly! qual. *kau hiva*: dancing team; *pehe hiva*: song used in dancing; *tino hiva*: dancer, person who is good at dancing.

ho Particle occurring in dual and plural forms of 1st and 3rd person indefinite, class-O, possessive pronouns. See *ho tāua*, *ho mātou*, *ho lāua* etc. (n.b. This particle is composed of *he*, indefinite article, and *o*, class-O possessive preposition).

hō¹ 2nd person singular possessive pronominal adjective, indefinite, class-O, with singular reference. Your, one of your, any of your. *E i ei hō fale?*: Do you have a house?

hō² Post-verbal particle. Frequently, often. *E hē maua hō na hakulā*: Swordfish are not caught often. *Koe te gogo hō mai*: You are always borrowing from me.

hō³ Particle used before the indefinite article *he*. 1. Anything (at all), anybody (at all), whatever, whoever, either of, etc. *Kaumai hō he mea*: Bring anything. *Lea ki hō he tino ke fehoahoani atu*: Ask anybody at all to help you. *Kave hō he mea e fofou koe ki ei*: Take whatever you want. *E hē kalo te tūlāfono i hō he tino e ia hōia*: The law does not alter its course for anybody who breaks it. *Hau i hō he aho o te Aho Gafua pe ko te Aho Lua*: Come on either Monday or Tuesday. 2. (of time). Whenever, at any time. *Hau i hō he taimi e āvanōa ai koe*: Come whenever it suits you. 3. (of a place). Wherever, to or at any place. *E mulimuli mai lava ona mata ki hō he mea e havalī au ki ei*: His eyes follow me wherever I

walk.

hō⁴ n. [Sam. so'oj]. Disciple, follower (of Jesus). *Na akoako e Iehu ōna hō*: Jesus taught his disciples.

hoa n. 1. Companion, friend, partner. *Ko ai tō hoa?*: Who is your companion? *E take te hoa o te hua*: The nut which pairs the drinking coconut is cracked. (n.b. Sometimes coconuts are tied in pairs for easy carrying). *Fano koe ma hoa o ia*: You go as his assistant. 2. Partners, pair of friends. *E gali te hiva a te hoa muamua*: The dancing of the couple who danced first was nice. *Lea ki te hoa tēnā ke olo kehe loa*: Tell those two friends to go away at once. v. Be a partner to, be an assistant, be second. *E hoa ia ki tona uho i te amoga o nā vai*: She partners her sister in carrying the water. qual. *fai hoa*: in partners, in pairs, in twos. *E fai hoa nā hiva faka-papālagi*: European dances are performed in pairs.

hoāika n. The second biggest fish of a catch. *Hele te ika lahi kae kave te hoāika mā te faifeau*: Cut up the largest fish but take the second largest one for the pastor.

hoa-o-te-puhi n. (Sp. of fish). Bar-cheeked Wrasse (*Hemipteronotus taeniourus*).

hoagia v. Be even, be paired. *E heai he hua ke hoagia ai tau hua*: There is no (other) coconut to pair with your coconut. *Ko koe e hē hoagia*: You have no partner. *E hoagia te fuainumela hefulu kae hē hoagia te iva*: Number ten is even but number nine is not. qual. *numela hoagia*: even number.

hoālikī n. (of a boat). First mate, an officer second in command. *E nofo te kapiteni i luga o vaka kae kua fano te hoālikī ki gāuta*: The captain is staying on board the ship but the first mate has gone ashore.

hoānauna n. Adjective. *E fakamatala e te hoānauna te nauna*: An adjective modifies a noun.

hoātau: (lit. fighting companion). Companion, friend, assistant. *Kua ōmai ō*

hoātau oi hakili mai koe: Your friends have come looking for you. *Tofi mai hoku hoātau*: Appoint someone to help me. *Fano koe ma hoātau o ia*: You go (with him) as his assistant. *E fakamoemoe ia ki ona hoātau moni*: She relies on her true friends.

hoāvaka n. Crew members of a canoe. *E vāivai uma ona hoākaka*: All the crew members of his canoe are tired. *E hēki lelei ia ma hoāvaka*: He is not ready yet to become a crew member of a canoe, i.e. he is still too young. v. Be a crew member of a canoe. *Nae hoāvaka ia i te vaka o toku uho*: He was a crew member of my brother's canoe.

hoāveape n. Adverb, *E mafai e te hoāveape oi fakamatala te hoānouna*: An adverb can modify an adjective.

hoehā n. Annoyance, nuisance, annoying noise, pest. *E hē mafai ke moe he tino i te hoehā o nā namu*: Nobody could sleep because of the annoying noise of the mosquitoes. *Kua fai koe ma hoehā i te nuku*: You have become a nuisance in the village. (metaphy.) *Fakamamā tō hoehā*: Shave your beard. v. Be annoying, be noisy, be irritating. *Kī ki lalo te letio aua e hoehā*: Turn the radio down because it is noisy. *Nahe kē hoehā mai*: Don't annoy me. *E hēai lele he mea e hoehā ki toku māfaufau*: There is not one thing that irritates my mind. qual. *amio hoehā*: irritating behaviour; *meaola hoehā*: annoying pests; *tagata hoehā*: noisy man, annoying person; *tamaiti hoehā*: noisy child, importunate child.

hōia v. Stop! (used only in imperatives). *Hōia!*: That will do! *Hōia ake tō tautala*: Will you stop talking! *Hōia kō, fakamolemole*: Do stop, please. *Hōia, kua lava aku ika*: Stop, I have enough fish.

hou n. (of sea). Roughness. *E hēki oko te faiva ona ko te hou o te moana*: The fishing expedition did not take place because of the roughness of the sea. v. Be rough. *Ko nā aho o te laki e hou lele ai te namo*: During the hurricane season

the lagoon becomes very rough. qual. *moana hou*: rough sea.

houlua 2nd person dual possessive pronominal adjective, indefinite, class-0, with singular reference. Your, one of your (two people). *Kua fakatau houlua fale?*: Have you two brought a house?

houhou v. (of sea). Be slightly rough. *E houhou te namo kāfai e hua te tai*: The lagoon is slightly rough when the tide is rising. qual. *Ko te vāihaga houhou tenei, kae hē vē lava ko te te vā o Tokelau ma Sāmoa*: This passage (between two islands) is rough, but it is not as rough as it is between Tokelau and Samoa.

houtou 2nd person plural possessive pronominal adjective, indefinite, class-0, with singular reference. Your, one of your. *Kua fakatau houtou fale?*: Have you people bought a house?

hofa n. [Eng. sofa], Sofa. *Hau oi moe i te moega kae moe au i te hofa*: Come and sleep on the bed and I will sleep on the sofa.

hogahogā n. Determination, perseverance, courage. *Na mafai e ia ke fakauma te gāluega faigatā i tona hogahogā*: He was able to complete the difficult task through his determination. v. Be determined, be courageous. *E hogahogā lele ia ke uma lelei ana akoakoga*: He is very determined to completely finish his education. qual. *tautala hogahogā*: talk with determination, talk bravely; *tino hogahogā*: determined person.

hogi v. 1. Smell, sniff. *Hogi te fagu pe ni ā te i ei*: Sniff the bottle to see what is in it. 2. Kiss. *Na hogi ia ki tona mātua*: He kissed his mother. (Also *hogihogi*).

hogihogi n. (See *hogi*).

hogitia v. (of a smell). Be perceived, be smelled. *E kō hogitia te manogi o nā malau hunuhunu*: I can detect the smell of soldier fish cooking on the open fire. *Na hogitia i te nuku kātōa te manogi o te hakulā mate*: The stench of the dead whale was felt in the whole village.

hogo (See *hohogo*).

hogotia v. Have a smell of urine, be affected by the smell of urine. *Kua hogotia te fale i nā kie hohogo*: The house is affected by the smell of urine from the urine-soiled sheets. (metaph.) Be fed up with, be sick of, be bored with. *Kua hogotia lele te fafine i te tauhiga o nā pepe e tokafā*: The woman is really fed up with looking after four babies. *Kua hogotia ki mātou i te kai alaihi i nā kaiga uma*: We are sick of eating rice at every meal. qual. *kie hogotia*: urine-smelling sheets; *tino hogotia*: bored person.

hoka¹ v. 1. Poke, stab. *Na hoka e ia toku itū manava*: He poked my side. *E hoka e ia ona pū ihu*: He is picking his nostrils. 2. (of coconuts). Husk. *Hoka uma nā popo*: Husk all the ripe coconuts. qual. *Fai he polapola hua hoka*: Make a basket of husked drinking coconuts.

hoka² n. [Eng. soccer]. The game of soccer. *Ko ai te na mālō i tautou hoka?*: Who won your soccer game? v. Play soccer. *E hēki hoka lele au*: I have never played soccer. qual. *polo hoka*: soccer ball.

hoka³ v. [Eng. soak]. Soak. *Hoka te manuka i te vai māfanafana*: Soak the wound in the warm water. qual. *vai hoka*: soaking solution.

hokaleti n. [Eng. chocolate]. Chocolate. *E fai nā hokaleti i te fale fai mea huamalie*: Chocolates are made at the sweet factory.

hokahoka n. A thing used for probing e.g. stick. *Kaumai tahi ake tau hokahoka*: Could you lend me your probing stick for a minute. v. Probe, prod, poke. *Hokahoka te lalo puga pe i ei he ika*: Probe under the brain coral to see if a fish is there. qual. *lākau hokahoka*: probing stick.

hoke n. (Sp. of fish). Pompano or Swallow Tail (*Trachinotus bailloni*).

hoko¹ v. Be completely covered, (be) covered all over. *Fola nā moega kē hoko*

te fale: Spread the mats (on the floor) to cover it completely. *E hoko tona tino kātōa i te palapala*: His whole body is covered with blood. *Kua hoko te kalaga*: The announcement (of notices for the whole community) has been called around the whole village. *Na hoko i a te ia te lalolagi*: He circumnavigated the earth. *Tālaki te Tala Lelei kē hoko ai te lalolagi*: Spread the Good News till every corner of the earth is covered.

hoko² n. Resemblance, likeness. *Ko tona hoko tonu lava tana ulumatua*: His eldest child resembles him exactly. v. (pl. *hohoko*). Resemble, be like. *Lea ki tau fānau ke hohoko ki to lātou mātua i te loto alofa*: Tell your children to be kind-hearted like their mother. *E hē hoko ki a te koe te tamaiti kae hoko ki tona mātua*: The child does not resemble you but his mother. (cf. *vē*).

hoko³ n. Joining, splicing. *Kua matala te hoko o nā maewa e lua na fai e koe*: The splicing of the two ropes that you made has come undone. *Hoko o te fāhua*: The tough tissue which holds the two sides of the shell of a giant clam tightly closed. v. Join, link. *Hoko nā lākau e lua*: Join the two pieces of timber. (cf. *hohoko*¹).

hokofakatahi v. Be joined together, be united, be combined. *E hokofakatahi uma ki mātou*: We are all united, i.e. we are all of one mind. *E mālohi ki tātou kafai ki tātou e hokofakatahi*: We become strong if we are united. *Tātou hokofakatahi o tātou loto uma i te tatalo*: Let us all join together in prayer. qual. *Mālō Hokofakatahi*: United Nations. (Also *hohokofakatahi*). (cf. *tukufakatahi*).

hokofakatahiga n. Unity, union. *Nahe i ei he tino e ia tukukehekeheha te hokafakatahiga*: Let no one separate this union.

hokoga n. Joint, link, articulation (of bones). *E vā te hokoga o nā laupapa*: The joint in the boards has come apart. *Na motu te uka i te hokoga*: The fishing-

line broke at the join. *E hē mafai ke fakagāoioi te hokoga o tona lima*: He cannot move the joint of his arm.

hokotaga n. S.th. by which two sides are bound together, means of communicating. *Ko tana fānau lava te kua fai ma hokotaga o ia ma tana āvaga*: Her children are the only bond between her and her husband. *Kua fai te telefoni le-tiō ma hokotaga lelei i te vā o Tokelau ma fafo*: The radio telephone has become a good way of communicating between Tokelau and the outside (world). *Kua hē matuā lelei te hokotaga o nā mālō*: The alliance of the governments has weakened somewhat.

hoku 1st person singular possessive pronominal adjective, indefinite, class-0, with singular reference. My, one of my. *E hēai hoku fale*: I don't have a house.

hola¹ v. (pl. *hōhola*). (of people). Escape, run away. *E hēki maua lava te pāgotā na hola ananafi*: The prisoner who escaped yesterday is still at large. *Kua hola te teine mai ona mātua*: The girl has run away from her parents. *Kua hōhola te tama ma te teine*: The boy and the girl have eloped. qual. *pāgotā hōhola*: escaped prisoners.

hola² v. Change the position of a lashing sennit from one rib to another, when thatching a house, etc. *Hola tau fauato ki te tahi kaho*: Change the position of your thatching sennit to the other rib.

ho lā (See *ho lāua*).

ho lāua 3rd person dual possessive pronominal adjective, indefinite, class-0, with singular reference. Their, one of their. *Kua fakatau ho lāua fale?*: Have the two of them bought a house? (Also *ho lā*).

ho lātou 3rd person plural possessive pronominal adjective, indefinite, class-0, with singular reference. Their, one of their. *Ko te kāiga o toku uho, e hē i ei ho lātou fale*: My brother's family do not own a house.

holi v. Tread on, walk on, violate, breach.

E hēki kitea e he tino te tupe nae holi i ō lātou vae: No one noticed the coin they were treading on. *Ko ki mātou na ōlo oi holi te ala*: We went for a walk. *E holi te laulau e nā tamaiti*: The children are on top of the table. *Ko au e hē fofou ke holi e koe oku kofu*: I don't want you to wear my clothes. *E hēki manatu au e holi e koe te tūlāfono*: I didn't think you would break the law. *Kua holi e ia taku kupu*: He has disobeyed me. *Na maua ia e holi te lafū*: He was caught taking food from the restricted area of land. *Heā na holi ai e koe toku fenua?*: Why did you trespass on my land? *E holi e te toa te matuāmoa*: The rooster is mating the hen.

holiula v. To catch crayfish by holding them down with the foot. This type of fishing takes place after the tide starts to rise on a moonlit night, when the crayfish come out to feed. (cf. *holi*: tread on s.th., and *ula*: crayfish). qual. *Ko ai nā tino holiula?*: Who are the people who will go out fishing for crayfish?

holigāula n. The type of crayfishing described under *holiula*.

holigātūlāfono n. Crime, wrongdoing, sin. *E fakamāgalo ki tātou e ia mai ā tātou holigātūlāfono uma*: He will pardon us from all our wrongdoings.

holikāiga n. Incest. *E mātaga te holikāiga*: Incest is abominable. v. Commit incest, sleep with or marry a close kin. *Na tautala mai ia ke nahe holikāiga*: He warned us not to marry our close kin. qual. *Ko au e hē fia kikila ki he tino holikāiga*: I hate to see people who are incestuous. (cf. *holi*: tread on, and *kāiga*: family.)

holipala v. Trample, be trampled. *Kua matuā holipala te vaegākau a te fili*: The enemy force has been heavily defeated. *Akoako nā tūpulaga fou ke tāofi mau ki nā kuputuku lelei a te atunuku, kae ke nahe holipala i ō lātou vae*: Educate the new generations to hold on firmly to the

good traditions of the country, and not to trample them under their feet.

holiholi v. Tread repeatedly on. *E holiholi e te tamaiti te tua o te toaina*: The child is walking along the back of the old man. (n.b. Traditional way of massaging the back and leg muscles, especially of aging people).

holitūlāfono n. Crime, law breaking, sin. *E hē kō iloa te holitūlāfono e fakamahino ai ia*: I don't know what crime he is being tried for. *E iloa e ia tana holitūlāfono*: She knows her crime. *Fakamāgalo mai ā mātou holitūlāfono*: Forgive us our sins. v. Be guilty, be a law-breaker, be a sinner. *E fakahala nā tino e holitūlāfono*: The people who are found guilty are punished. *E holitūlāfono ki tātou uma*: We are all sinners. qual. *tagata holitūlāfono*: criminal; *tagata holitūlāfono o te taua*: war criminal. *E mahalomia ia i he faiga holitūlāfono*: He is suspected of a criminal act.

holo¹ Post-verbal particle. All about, everywhere, up and down. *E fakapokepoke nā fuālākau e fakatātitiia holo*: It is dangerous to have pills lying around. *Na fetogi holo ona kofu i tona ita*: She flung her clothes around everywhere in her anger. *E tākakalo holo nā tamaiti āoga i te malae i te taimi o te mālōlōga*: The school children play all over the playground during playtime. *Na kikila holo te tino kaihoioa pe i ei he tino*: The burglar looked all around to see if anyone was present.

holo² n. Bath towel, blackboard duster. *Kua fia tākele te toaina kae hēai he holo mamā*: The old man wants to have a bath but there is no clean towel. *Fakamamā te laupapa i te holo*: Clean the blackboard with the duster. v. Dry with a towel, wipe dry. *Holo tō ulu i te holo*: Dry your hair with the towel. *Kaumai tau tama ke holo e au*: Bring me your child so that I can dry him. *Na holo kehe e ia te āfu i ona mata i tona lima*: She wiped the sweat from her face with

her hand. *Holo uma nā ipu fakamolemo*: Dry all the dishes please. qual. *ipu holo*: dried dishes (or dishes to be dried).

holo³ n. 1. Procession, parade, march. *Na takitaki e te faifeau te holo o te malii*: The minister led the funeral procession. *E mānaia te holo a te āoga*: The school's marching is beautiful. 2. A group walk or stroll (generally in the evening). *Ko au e fia fanatu i tautou holo nānei*: I want to join in your walk this evening. *E mānaia te holo*: The group of walkers is good-looking. v. 1. Move in procession, march. *A holo nā tino ki te falefono*: The people are moving to the meeting house. *E tau hē holo nā ao*: The clouds are hardly moving at all. 2. Make progress, move forward. *E hē holo te gāluega auā e hē fiafia te kaufaigāluega*: The work is not progressing because the workers are not happy.

holo⁴ n. Landslide, slip. *Kua tapuni te ala ona ko te holo lahi*: The road is closed because of the big slip. v. Slide, collapse, go to pieces. *Na holo te fota i te tai galu taluai*: The fish trap made of stones collapsed during the last rough sea. *Kua holo te fauhaga*: The lashing has come undone. qual. *pā holo*: collapsed stone wall.

holo⁵ (See *holopulaka*).

holo⁶ n. [Eng. solo]. Solo. *E kāmata te pehe i te holo a te malū*: The singing starts with a bass solo (or low male voice). v. Sing solo. *E holo te tena i tona lua o laina*: The tenor sings solo on the second line (of the singing). qual. *tino holo*: solo singer.

holoa v. (of passage, road etc.). Be often passed through or travelled on. *E holoa te ava tēnei e nā ika kehekehe*: This channel is used by different types of fish as a passage to and from the lagoon. *E hē holoa te Kanala o Hueha i nā aho o te taua*: Not many ships use the Suez Canal during time of war. *E holoa te auala*: Many people travel by this road. *Kua fai*

te pā o te fenua auā e holoa e nā tino: A fence has been erected around the property because many people go through it. qual. *ala holoa:* main road; *alāvaka holoa:* main sea route; *ava holoa:* main channel used by fish to pass to and from the lagoon.

holoi v. (of a stone wall, etc.). Be broken down, be caused to collapse. *Kua holoi te pā fatu e nā puā:* The pigs have broken down the stone wall. *Na holoi e te galu te fakaputugāoneone:* The pile of sand was washed out by the wave.

hōloi v. Wipe away, cancel. *Hōloi ō loimata mai ō mata:* Wipe your tears from your eyes. *Na hōloi e ia te ota auā e hē lava tana tupe:* He cancelled the order because he did not have enough money.

hōloia v. Be cancelled, be written off, be forgiven. *Kua hōloia te malaga mulimuli:* The last trip has been cancelled. *Ka hōloia te kaitālafu tupe auā e hē mafai ke toe fakaola:* The money owed will be written off because it cannot be redeemed. *Kua hōloia a tātou agahala i tona malū i te hātaulo:* Our sins are forgiven through his death on the cross.

holofanua n. horse. *E hēki mua te holofanua:* The horse did not win. qual. *tāvale holofanua:* cart, carriage; *tiketike holofanua:* horse riding; *tino tikeŋike holofanua:* jockey; *tūkuga holofanua:* horse racing, trotting.

holofua v. (of a decision). Be made useless, be invalidated, be rescinded, be ignored. *Kua holofua te ikuga a te komiti auā e hē talia e te fono lahi:* The decision of the committee has been invalidated because the general meeting does not accept it. *Na holofua tona fakamahinoga:* His case has been repealed in court. *E hē mafai ke holofua i a te au tau mea na fai mai:* I cannot ignore what you did to me. (Also *fakaholofua*).

holokātoa v. Be covered all over, be entirely affected. *E holokātoa ona mata i te vali:* His face is all covered with paint. *E holokātoa te pāgotā i te falepuipui:* The

prisoner is in prison for life. *Kua holokātoa ia tagata uma i tana faiga:* He treats everyone the same, i.e. he has no respect for those who should be respected. qual. *E laugatahi holokātoa te motu:* The island is flat all over. *E pule holokātoa e ia te nuku:* He has complete control of the village. *E pōuliuli holokātoa nā ao ma nā pō i te potu pōgiha:* Days and nights are equally dark in a dark room.

hololelei n. General progress, normality. *E fiafia ia ki te hololelei o te ōlaga nei:* He enjoys the normal progress of this way of life. v. Be normal, be in good order. *E hololelei pea nā mea uma i te kāiga:* Everything in the family is in good order. *E hē hololelei pea te olaga:* Life is not always good. qual. *ōlaga hololelei:* normal good life. (Also *holohololelei*).

holomua v. (of people). Be first to make a move. *E tatau ke holomua nā takitaki o te nuku i te fakamāoni:* The leaders of the village ought to be first and foremost in honesty. *Nae holomua lava tona ataliki i te vaogatā:* His son was always the first to be fractious.

holomuli v. Move backward, retreat. *Holomuli te vaka ki gāuta ke hopo te toeaina:* Move the canoe back towards the shore so the old man can get on board. *Na holomuli te fili ona ko te mālohi o ta tātou kau:* The enemy retreated because our forces were too strong. *E hē lava te mea e holomuli ki ei te tāvale:* There is not enough space to back the car into. qual. *havalī holomuli:* walk backwards.

holopulaka n. Dish of grated *pulaka* or elephant ear taro baked in a parcel or wrapping of *pulaka* leaves. *E hēki vela lelei nā holopulaka:* The parcels of grated *pulaka* are not properly cooked yet. (Also *holo*).

holoholo¹ n. Handkerchief. *Holo ō mata i te holoholo:* Wipe your face with the handkerchief.

holoholo² v. Slide along. *Na holoholo*

mālie atu te vaka i te matagi mālū: The boat slid gently along in the light breeze. (cf. *hoholo*¹).

holohololelei (See *hololelei*).

ho mā (See *ho māua*).

ho māua 1st person dual exclusive possessive pronominal adjective, indefinite, class-0, with singular reference. Our, one of our. *E hēki faua ho māua fale*: We two haven't a house (built) yet. (Also *ho mā*).

ho mātou 1st person plural exclusive possessive pronominal adjective, indefinite, class-0, with singular reference. Our, one of our. *E hēki faua ho mātou fale*: We haven't built a house yet.

homo¹ n. The sprout of a germinating coconut. *Fakaeteete nā gau te homo o te pulapula*: Be careful not to break the sprout of the germinating coconut. v. (See *hohomo*).

homo² n. Matter that collects in the corner of the eye. *Holo kehe nā homo mai ō mata*: Wipe the gum out of your eyes. (Also *pē*).

homoa v. (of an eye). Be discharging, be covered with gum. *E homoa nā mata o te tamaiti e tauale mata*: The eyes of a child who has an eye infection are gummy. qual. *mata homoa*: gummy eye.

hōhola (See *hola*¹).

hona 3rd person singular possessive pronominal adjective, indefinite, class-0, with singular reference. His, her, its. One of his, any of his. *E i ei hona fale pe hēai?*: Does he have a house, or not?

hōna Pre-verbal particle. Carelessly, recklessly, casually. *E hē hōna tautala te tino māfaufau*: A thoughtful person does not talk carelessly. *Na hōna fai e ia tana tupe*: She spent her money recklessly. *Na hōna tautau e ia tona kofutino i te kafa*: He casually hung his shirt on the clothesline.

hone n. [Eng. zone]. Zone. *Ko te hone o te Atika*: The Artic zone. *Na kui te vaka i te hone o te taua*: The ship travelled through the war zone.

honi n. Chopper, i.e. a pick or an adze. *E*

fia maua he honi ke tipi ai te aka: A pick is needed to cut the root with. *E mafai nei ke kave e au tau honi?*: Can I borrow your adze? v. (pl. *tahoni*). Chop, hack, cut, swing a chopper. *Tahoni ki lalo nā tamā lākau hē aogā*: Chop down the small useless trees. *Heā te hōna honi ai te niu?*: Why are (you) carelessly hacking the coconut tree?

honiala v. (of a tree, steep hill, etc.) Cut footholds on. *E honiala te niu*: There are footholds cut on the coconut tree. qual. *lākau honiala*: a tree which has been provided with footholds cut into its body for easy climbing.

honihoni n. Small adze. *Na fakaaogā e au tau honihoni i te faiga o te tamā vaka*: I used your small adze when making a model canoe.

honitū n. Downpour (of rain). *Nae hē lelei te kikila i te honitū o ua*: Visibility was poor in the downpour of rain. v. Be pouring, pour heavily. *Na fano kehe au i te taimi nae honitū ai ia ua*: I left when the rain was pouring heavily. qual. *ua honitū*: pouring rain.

hope n. Tuft of hair which is left to grow on a child's forehead. *E hē fofou te tamaiti ke fai hona hope*: The child does not want to have a hope. qual. *moa hope* or *moa fai hope*: tufty hen.

hopo¹ v. (pl. *hohopo*). 1. Overstep, go over the boundary, go across. *E hopo tona vae i te laina*: His foot is over the line. *Nahe kē hopo i te tuāko*: Don't go over the boundary. *Na hopo te kogā maeava lahi ananafi*: A big school of maeava or spotted rabbitfish crossed the reef yesterday (to spawn outside the lagoon). *Hopo ki tua*: (of fish) cross the reef to go outside the lagoon (to spawn); *hopo ki namo*: cross the reef to go inside the lagoon (after spawning). qual. *ika hopo*: fish which cross the reef in a big school. 2. Board, go on board (a canoe or ship). *Hopo atu au kō i tō vaka fakamolemole*: Let me come on board your canoe please! *Tāofi te vaka ke hopo ki luga te*

fafine: Steady the canoe so the woman can get on board. *E hopo te vai i te taumua o te vaka auā e gaholo ātili*: The water gets into the canoe from the bow because it is travelling too fast. *Hopo mai tātou olo*: Hop in, let's go. 3. (of the sun, moon and stars). Rise, go up in the sky. *E olo ki tātou i te pō taeao kafai e hopo te māhina*: We shall go tomorrow night when the moon rises. *Na fanatu au ki tō fale e hēki hopo te lā*: I came to your house before sunrise. qual. *māhina hopo*: rising moon.

hopo² v. Lick food off s.th., used also of scraping the last morsels of food from a dish with the fingers and licking them. *E hopo e ia ona muamuālīma*: He is licking food off his fingers. *Hopo tau aihakulimi*: Lick your icecream. *Nae hopo e te tamaiti te ulu*: The child was wiping the last morsels of food from the pot with his finger and licking it.

hopokia v. (of a canoe or boat). Be swamped over the sides (as a result of overloading). *Na tūtaoho uma ki mātou ki te tai ke fakamāmā te vaka auā kua hopokia*: We all jumped into the sea to lighten the canoe because it was being swamped over the sides.

hopotūlaga v. Speak or do things which are out of one's area of control or authority, to presume as though one does have the authority. (lit. *hopo*: go over the boundary, *tūlaga*: position). *Kua hopotūlaga koe*: You are doing what is not under your authority or control. *Nahe kē hopotūlaga*: Don't do the things which are under the care and authority of others. qual. *tino hopotūlaga*: person who speaks or acts without proper authority. (Also *hohopo*).

hohaiete n. [Eng. society] Society, club, group, association.

hōhe Nominal particle. Any (i.e. no particular or special one). *Te naifi fea? Kaumai hōhe naifi*: Which knife? Bring any knife. *Nahe kofua hōhe kofu, fai te toniga*: Don't wear just any dress, wear

the uniform.

hōhi n. [Eng. sauce] Sauce. (Also *hua*¹).

hōhihi n. [Eng. sausage]. Sausage. qual. *pauna hōhihi*: a pound of sausages.

hoho v. (pl. *hohoho*) (of behaviour) Be insane, be demented, be crazy. *Lea ki tau uō ke nahe ia hoho*: Tell your friend to stop being a nut. qual. *tino hohoho*: crazy people.

hōhō v. Move or draw a little. *Hōhō mai tō nofoa*: Move your chair towards me a little. *Na hōhō kehe e ia te vaka mai te pā*: He moved the canoe away from the stone wall. *Hōhō ki luga tō leo*: Raise your voice up higher.

hohogi v. Sniff, pick up a scent. *E hē mafai au ke hohogi auā ko au e ihumamafa*: I can't smell (anything) because I have a cold in my nose. *He ā tā koe e hohogi?*: What are you sniffing? *E hohogi nā maile*: Dogs pick up scents. qual. *Ko ia e vē he maile hohogi*: He is like a tracking dog.

hohoka n. The smell of urine. *E hogitia e au te hohoko o nā napekini*: I can smell the urine on the napkins. v. Smell of urine, have the smell of urine. *E hohoko te mea na pī ai koe*: The place where you urinated smells of urine. *E hohoko te vāvā*: The toilet smells of urine. qual. *napekini hohoko*: urine-soiled napkin; *magō hogo*: urine-smelling shark (as in the tale of "The Canoe of the Crab"). (Also *hogo*).

hohoka v. (pl. *tahoka*). Thrust, stab, poke. *Na hohoka e ia tona tao ki te tino o te hakulā*: He thrust his spear at the body of the swordfish. *Na hohoka e ia te pulaka i te naifi ke ola mai ai ni huli*: He stabbed the *pulaka* or elephant ear taro with the knife so that new shoots could grow from it. *Hohoka te kī ki te pū o te kī*: Put the key in the keyhole.

hohoko¹ v. Join, link, be connected, be next to. *Hohoko vave tō uka ki toku uka*: Join your fishing-line to mine quickly (i.e. to pull in a large hooked fish). *E hohoko te ala tenei ma te ala ki*

te kakai: This road links with the road to town. *E hohoko ki māua i tona mātua ma toku tamana*: The two of us are related through his mother and my father, i.e. we are cousins. *E hohoko nā aho manino ki nā aho afā*: Fine clear days follow the stormy days. *Ko tautou hiva e hohoko ki te hiva a fafine*: Your dance follows the women's dance. *E hohoko tona fale ma toku fale*: His house is next to mine. (cf. *hoko*³). qual. *mālō hohoko o te lalolagi*: united nations of the world; *pito hohoko*: linked ends. *Na galue hohoko au i nā aho e fā*: I worked for four days running.

hohoko² (See *hoko*²).

hohokofakatahi (See *hokofakatahi*).

hohokoga n. Extension, addition, augmentation. *Kua lahi te fale i te hohokoga fou*: The house is large with the new addition. *Kua fakaopoopo nā tino e tokafā ki te kaufaigāluega talu te hohokoga o te matāgaluega*: Four people have been added to the number of employees since the expansion of the department.

hōhola (See *hola*¹).

hoholi v. (pl. *taholi*). Tread on, stand on, hold s.th. down with one's weight. *Na hoholi e ia toku vae*: He stood on my foot. *Hau oi hoholi taku hikāga*: Come and put all your weight on my fire-making stick (to keep it firm and steady).

hoholo¹ v. Creep, crawl, move along on belly, spread. *E hoholo te gata i tona manava*: The snake moves along on its belly. *E mātagā he taulealea e hoholo i he niu*: It is shameful for a young man to climb with his belly touching the coconut tree (as opposed to the traditional Tokelau way where only the hands and feet are in contact with the trunk). *Fai he faiga ke nahe hoholo ai te afi*: Do s.th. to stop the fire from spreading. *Kua hoholo te poto fou*: The new knowledge is spreading. qual. *lakau hoholo*: creeping plant.

hoholo² v. Wipe with a sweeping movement. *Hoholo te meaola e pipiki i tō fatafata*: Wipe off the insect which is on your chest.

hohomo v. Sprout, rise, come up. *Kua hohomo nā moemoe o nā fatu na totō e koe*: The buds of the seeds which you planted are sprouting. *Ko au na ala i te taimi na hohomo ake ai te mālamalama o te lā*: I woke up just as the sun's first light appeared. *Kua tau hohomo mai nei nā uiga mātagā mai fafo i a tātou fānau*: Disgusting behaviour brought from other lands now begins to show in our children.

hohomo¹ (See *hopo*¹).

hohopo² (See *hopotūlaga*).

hohoho (See *hoho*).

hota 1st person singular possessive pronominal adjective, indefinite, class-O, with singular reference. Special form which conveys an appeal for sympathy or pity. My. *Hāloa kita, e hēai hota tamana*: Alas for me, I don't have a father. (cf. *kita* and *hoku*).

ho tā (See *ho tāua*).

ho tāua 1st person dual inclusive possessive pronominal adjective, indefinite, class-O, with singular reference. Our, one of our. *E hē i ei ho tāua fale*: You and I do not have a house. (Also *ho tā*).

ho tātou 1st person plural inclusive possessive pronominal adjective, indefinite, class-O, with singular reference. Our, one of our. *E hē i ei ho tātou falefono i to tātou nuku*: We do not have a meeting-house in our village.

hōvē Adverb. Perhaps, maybe. *Hōvē e hē toe hau te vaka*: Perhaps the boat will not come back. *Einā maua nei te ika? Hōvē!*: Will I be able to land the fish? Perhaps! (Also *hōvēia*).

hōvēia (See *hōvē*).

hua¹ n. 1. Juice, liquid, water. *Tunu he tamā alaiha i te hua o te mokomoko mā te tauale*: Boil a little rice in the water of the green coconut for the patient. *Fai he vai inu i te hua o te tīpolo*: Make a drink

with the juice of the lemon. *E apikipikia te hua o te ulu*: The sap of the breadfruit is sticky. 2. Drinking coconut. *Hau oi inu hau hua*: Come and have a drink of coconut. *Kua ola oku tino i taku hua na inu*: I am refreshed by the coconut I drank. 3. Soup. *Fai he hua i te moa*: Make some chicken soup. (cf. *hupo*). 4. Semen, sperm. (n.b. Not a polite term except in medical use.) v. 1. (pl *huhua*). Contain liquid (water, oil etc.). *E hua te fagulolo*: The oil bottle contains some oil. *E hē hua te mōlī*: The lamp is empty (of kerosene). *E hēki hua toku fakafoa*: My boil has not yet collected any pus. 2. (of tide). Come in, rise. *Toeitiiti hopo te maeava auā kua hua te tai*: The shoal of spotted rabbitfish will soon cross the reef (to go outside the reef) because the tide is rising. 3. Make a soup of. *Hua te ika mā nā tauale*: Make a soup from the fish for the patients. (Also *fakahua*). qual. *fagu hua*: bottle containing some liquid; *tai hua*: rising tide, high tide; *fui hua*: bunch of drinking coconuts; *polapola hua*: basket of drinking coconuts; *pulu hua*: husk of green coconut.

hua² n. Traditional presentation of a cooked pig with other cooked food, as a mark of respect to an honoured guest. *Na fai te hua ki te malaga a te toeaina e tana uō*: As a mark of respect towards the old man's visit, a *hua* was presented by his friend.

hua³ v. (pl. *tahua*). Lever up, dig up, eradicate, charge s.o. with head and shoulders. *Kua hua nā fai e te puā*: The pig has dug up the banana trees. *Ko te mahini tēnā e hua ai te kekelele*: That is an earth-moving machine, i.e. a bulldozer or mechanical plough. *Tahua nā fatu lalahi i te kolopā*: Move the large rocks with the crowbar. *Ko au na hua e ia i te lakapī*: He charged me with his shoulders in the game of rugby. *E fehuhui ma tahua e nā punuāpuā to lātou mātua*: The piglets are suckling

and nuzzling their mother pig. (cf. *huahua²*).

hua⁴ n. The long-horned grasshopper, green in colour (*Tettigoniidae*).

huaika n. Fish soup. *Fai he huaika i nā malau*: Make a fish soup with the soldierfish.

huāū n. Oil. *E fakaaogā te huāū o nā tafo-lā mō iētahi mea*: Oil from whales is used in some products.

huāfai n. Ripe banana soup. *E fia kai te toeaina ki he huāfai*: The old man is hungry for some ripe banana soup. qual. *ulo huāfai*: pot of ripe banana soup.

huāliu n. Bilgewater. *Ahu te huāliu o te vaka*: Bail out the bilgewater in the canoe. (Also *liu*).

hualua v. Be somewhat salty, be brackish. *E hualua nā vai o te vaikelī*: The water in the well is brackish. qual. *vai hualua*: brackish water.

huamalie n. Sweetness. *E hē fofou te toeaina ki te lole ona ko te huamalie*: The old man does not like the candy because of its sweetness. v. Be sweet. *E huamalie ātili taku tī*: My tea is too sweet. *E huamalie nā kupu a te tagata poto*: Words of a wise person are sweet. qual. *fagu huamalie*: bottle of soft drink, cordial; *meakai huāmalie*: sweet food, dessert.

huamili v. (of a person). Snuggle up. *Na huamili atu te tamaiti ki tona mātua*: The child snuggled up to her mother. *Nahe kē huamili mai vē he tamaiti*: Don't snuggle up to me like a child. qual. *fafine huamili*: snuggling woman.

huamoa n. Chicken soup. *Fakamāfana-fana te huamoa*: Warm the chicken soup. (Also *hupomoa*).

huāmoli n. Orange juice. *E lelei te huāmoli mō koe*: Orange juice is good for you.

huāpeau n. A soupy stew made by boiling the inner organs and blood of a turtle in salt water. *Tātou tau fai tofo uma ki te huāpeau*: We should see that everyone of us gets some of the *huāpeau*. (n.b. The custom is that all who have taken

part in the butchering and distribution of a turtle should be given a taste of the *huāpeau*).

huāpopo n. Milk of a ripe coconut. *E hē matuā lelei te huāpopo i te inu*: The milk of the ripe coconut is not very good for drinking.

huahua¹ v. (of a rising tide). Be at the stage when the water is about half-way across the reef. (n.b. At this point the fish will come to feed on the seaplants which have been exposed during low tide). *E lelei te fai kālele kāfai e huahua mai te tai*: A good time to fish with a *kalele* (the large scoop net used in the outer reef channels) is when the tide begins to cover the reef. *huahua māui*: the same stage during the receding tide. (cf. *hua*¹).

huahua² v. Root, dig up, nuzzle. *E huahua tau puā i toku fenua*: Your pig is rooting on my land. qual. *puā huahua*: nuzzling pig. (cf. *hua*¹).

huahua³ . A soup made from grated, finely chopped or mashed food. *huahuafala*: soup made from very finely chopped *pandanus* fruit; *huahuafai*: soup made from finely grated green bananas. *Olo nā fai kē fai ai he huahuafai*: Grate the bananas for making *huahuafai*.

huahuafai (See *huahua*³).

huahuafala (See *huahua*³).

huāhuhu n. Milk. *E gogolo nā huāhuhu o te fāfine*: The woman's breast-milk is flowing.

huātai n. Sea water. *Kāfai e tunu te huātai e maua ni māhima*: If salt water is boiled salt is produced.

huati v. (of water). Throw out. *Huati nā vai i te pakete ki te tai*: Throw the water in the bucket in to the sea.

huātīpolo n. Lemon or lime juice. *Liligi ni huātīpolo ki te ota*: Pour some lemon juice into the dish of raw fish.

huāvai n. Water, liquid. *E kona nā huāvai e i te fagu*: The liquid in the bottle is poisonous. *Nahe inua te huavai mai te vaikel*: Don't drink the water from the well. qual. *liu huāvai*: become liquid.

huāvaia v. (of a mixture). Be watery, be too thin. *E huāvaia te paluga o te hima*: There is too much water in the concrete mix. qual. *meakai huāvaia*: soupy food; *paluga huāvaia*: thin mixture.

hue n. (Sp. of fish). Stars and Stripes Pufferfish (*Arothron hispidus*).

hueatu n. (Sp. of fish). Spotted and Lined Pufferfish (*Arothron albotreticulatus*).

huehega (Sp. of fish). Yellow Pufferfish (*Arothron nigropunctatus*).

hui¹ n. 1. Representative, agent. *Na tōfia ki lātou e fai ma hui i te āhiahiga*: They were appointed as representatives on the visiting mission. *E fofou te hui o te kamupane ke hainia te feagaiga*: The company agent wants the agreement signed. 2. Successor. *Ko ia te hui kāfai e mavae atu te toaia*: He will be the successor when the old man is gone. v. (pl. *tahui*). 1. Represent, act on behalf or instead of s.o. *E hui e te Kovana Hili te Tupu*: The Governor General represents the Queen. *Na tautala au ke hui ai taku āvaga*: I spoke for my wife. 2. Succeed, take over, change, replace. *Na hui ia ki te gāluega nae fai e au*: He took over the job I was doing. *Fano oi hui ō lāvalava auā e huhū*: Go and change into dry clothes. *Tahui uma nā matāuila*: Replace all the light bulbs. *E hē mafai ke hui toku māfau*: I cannot change my mind.

hui² n. (of money). Change, coins of low value, the money returned when the amount given is more than the cost of the goods being bought. *E hēai hana tamā hui*: She does not have any small change. *E lahi ātili te hui na foki hehē mai e koe*: You gave me too much change by mistake. v. Change, give change in low value or in different currency. *Hui mai ake taku tālā i ni tamā tupe, fakamole*: Could you please change my dollar into small money (i.e. coins). *E fofou ia ke hui tana tupe ki te tupe Amelika*: She wants to change her money into American currency.

hui³ v. Sew, stitch, mend with needle and thread. *E mānaia te kofu na hui e ia:* The dress she sewed is beautiful. *Na hui e toku mātua te gahae:* My mother mended the tear. *Hui te lā i te filo nailoni:* Sew the sail with nylon thread. *Hui ni lau e fā ke momono ai te mama:* Stitch four thatches to patch up the leak (in the roof). qual. *fafine hui kofu:* dressmaker (woman); *nila hui taga:* needle used in sewing up sacks. (cf. *huihui*).

hui⁴ v. (of mixture). Thin down with water or other liquids. *Hui nā kaleve i ni vai:* Thin down the kaleve or toddy with some water. *Hui lahi taku ipu uihiki:* Put plenty of soda in my glass of whisky. (Also *tala*).

huifailautuhi n. Assistant secretary. *Ko ai te huifailautuhi?*: Who is the assistant secretary? (Also *failautuhi fehoahoani*).

huiga¹ n. Change, alteration, modification. *E hē tatau ke fai ni huiga kāfai e hē fetau ma te ōlaga o tagata:* Changes should not take place if they don't suit the lives of people.

huiga² n. Sewing, stitching. *E gali te huiga o te peleue:* The sewing in the coat is beautiful. *Na lavea tona lima i te huiga o te lau:* He hurt his hand when he was stitching roofing thatches.

huinauna n. Pronoun. *Ko te kupu 'au' he huinauna:* The word *au* is a pronoun.

huihui n. Sewing. *E vāve lele te huihui a te fafine:* The woman's sewing is very fast. v. Sew, stitch. *E huihui tana āvaga i te fale:* His wife is sewing at home. qual. *fale huihui:* sewing factory or tailor's shop; *filo huihui:* (sewing) thread; *lākau huihui:* sewing-machine; *mahini huihui:* sewing-machine; *nila huihui:* (sewing) needle.

huitūlaga v. (of a job or position). Take over and continue from where s.o. has left off. *Na huitūlaga ia ki toku tamana:* He took over the position from my father.

huō n. 1. Shovel. *Keli te pū i te huō:* Dig the hole with the shovel. 2. Shovelful. *E*

lava te huō oneone e fokotahi: One shovelful of sand is enough. v. Shovel. *Huō te popo ki loto i nā taga:* Shovel the copra into the bags. qual. *kau huō:* shovel handle.

huōtipi n. spade (lit. cutting shovel). *E fia maua e ia te huōtipi ke tatipi ai nā aka:* He needs the spade to cut the roots with.

huōtōhina n. Plough. *Fakamalū te kelekele i te huōtōhina:* Break up the soil with the plough. v. Plough. *E huōtōhina e te faifātoaga tona fenua:* The farmer ploughs his field. qual. *mahini huōtōhina:* ploughing machine.

hugale n. (Sp. of fish). Six-barred Wrasse (*Thalassoma Hardwickei*).

hugalepaea n. (Sp. of fish). Rainbow Wrasse (*Halichoeres Hortulanus*).

huka n. [Eng. sugar]. Sugar. *Nahe fakaaogā te huka auā e lōia:* Don't use the sugar because there are ants in it. v. Sweeten with sugar. *Huka tau tī:* Sugar your tea. (Also *fakahuka*). qual. *tauale huka:* sugar diabetes.

huke¹ v. Try, question, inspect, examine. *E huke tō tino e te fōmai kāfai koe e tauale:* The doctor examines your body when you are ill. *Ko nā atopaku e huke i te uafu:* Baggage is inspected on the wharf, i.e. by the customs officers. *Na huke ia i te hukega:* He sat the examination. *Kā huke koulua pe ko ai to koulua e mālohi:* We shall try both of you to find out who is the stronger. *Tēnei te taimi lelei ke huke ai te koloa:* This is the right time for stock-taking at the store. *E huke nā toto i te fale huke toto:* Blood (samples) are tested at the laboratory. *He ā tā koe e huke i taku ato?*: What are you looking for in my bag? qual. *fale huke toto:* laboratory; *tino huke:* candidate who sits an examination; *tino huke atopaku:* people who inspect baggage, i.e. customs officials; *tino huke koloa:* person who does the stock-taking; *tino huke tala:* inquirer.

huke² (See *huhuke*).

hukega n. Examination, test, trial. *Na*

pūlea e ia te hukega katoa: He supervised the whole examination. *Na maua te pogai o tona tauale i te hukega o tona toto*: The source of his illness was found through his blood tests. *E hē mataloa te hukega*: The test does not take long. *Ko te hukega mulimuli tēnei*: This is the final trial.

hukehuke v. Study, question, investigate. *Koi hukehuke ki lātou ki te māfuaga o te fakalavelave*: They are still investigating the cause of the accident. *E tatau koe ke hukehuke ki au matākupu mō te hukega*: You must study your subjects for the exam. *Ko au e hē fofou ke hukehuke mai koe ki toku ōlaga*: I don't want you to question me about my private life. qual. *tagata hukehuke*: researcher, investigator, inquirer, explorer.

hukehukega n. Research, inquiry, study, exploration, investigation. *E fia maua he tupe lahi mō he hukehukega vēnā*: A lot of money is needed for that kind of research. *Kua uma te hukehukega a nā leoleo*: The police have completed their inquiry. *E lima matākupu e fai ai taku hukehukega*: I am sitting examinations in five subjects.

huki n. 1. A stick used for piercing or pushing into s.th. (e.g. probing for turtle eggs which have been laid, or for a coconut crab which is at the stage of shedding its shell under the ground). *E tuha e iata te loa o te huki*: The huki is about one yard in length. *Kaumai tau huki ke huki at taku hua*: Let me have your (piercing) stick to pierce my drinking coconut. 2. The sticks which are pierced through the ridge thatching of a traditional house to hold the ridge thatches in place. *E lava na huki e lima ke tāofi ai te taualuga*: Five sticks are enough to hold the ridge thatching in place. 3. Syringe. *E matakū te tamaiti i te fuaefa o te huki*: The child is frightened by the (big) size of the syringe. v. Pierce, inject, probe. *Huki tau hua i tau penitala*: Pierce your drinking coconut

with your pencil. *Ko nā fuāfonu ienei na huki e ia i Fenualoa*: These are the turtle eggs which he found by probing the turtle's nest at Fenualoa. *E hēki maua te ugauga tatanu na huki e au*: I could not find the burrowing coconut crab I was probing for. *Kua puli au i te aho na huki ai au e te fōmai*: I have forgotten which day the doctor gave me the injection. (cf. *hukihuki*). qual. *ugauga huki*: a burrowing coconut crab which was found by probing; *hua huki*: pierced drinking coconut. **hukihuki** v. (of teeth). Pick. *E hukihuki nā nifo o te toaina i te lākau afituhi*: The old man is picking his teeth with a matchstick. (cf. *huki*). qual. *mea hukihuki nifo*: toothpick.

hūkui n. The two corner ends of a traditional canoe sail, one of which is tied to the end of the upright mast and the other to the end of the lower mast. *Tanoa kē mau nā hūkui nā mātalatala i te havili*: Tie the two hūkui firmly or they will work loose in the wind. *hūkui luga*: the top or upper hūkui; *hūkui lalo*: the lower hūkui.

hula v. (pl. *huhula*). Appear, be visible, show up. *E hē hula te fao i te itū o te puha*: The nail does not show on the side of the box. *Na hula te vaka i te tādeo kae hēki afe*: The ship appeared in the morning but did not call in. *Na hula tahi mai lava koe oi galo ai*: You showed up only once and then disappeared. *Kua hē hula lele tau uō*: Your friend has not shown himself for a long time. (cf. *fofu*²).

hulahula v. Be partly visible or showing. *E hulahula ona vae i lalo o te puhatū*: His feet are showing under the cupboard. *E tamā hulahula lele mai nā vae o te ugauga*: Only the ends of the coconut crab's legs are showing.

huli¹ n. Heir. *Ko ia te huli o tona tamana*: He is the heir of his father. *Kua fai ki tātou ma huli i te mamalu o te Atua i tona alofa*: We have become heirs of the glory of God through his love.

huli² n. Sucker of plants e.g. elephant ear

taro. *E lua ia huli o te ikalaoui*: The *ikalaoui* (a variety of elephant ear taro) has two suckers.

hulu¹ n. A wrap-around garment, sarong. *Ko au e fofou ki toku hulu kukula*: I want my red *hulu*. (Also *kie*). v. (pl. *iahulu*). 1. (of a wrap-around garment). Wear around the waist, tucking in one of the top corner ends. *Ka hulu toku hulu fou*: I shall wear my new *hulu*. *hulu kaokao*: (of women) wear a *hulu* under the armpits to cover the breasts. *E hulu kaokao te kie o te fafine*: The woman is wearing her sarong over her breasts. 2. Insert, slide in, tuck in. *Na hulu e ia te tiale ki toku ulu*: She inserted the flower in my hair. *Hulu tau naifi ki tona huluga*: Insert your knife in its sheath. *E hulu ona lima ki ona taga*: His hands are in his pockets.

hulu² v. Seek refuge or help, run to safety. *Na hulu te tamaiti ki tona mātua ona ko tona matakū i a te koe*: The child ran to his mother because he was frightened of you. *Kua hulu mai au ki a te koe ona ko toku puapuagā*: I have come to you seeking help for my trouble. (Also *hulufaki*)

hulu¹ v. (pl. *hūhulu*). Fall headlong, trip over, fall flat on one's face. *Na lāvea toku vae i te moega oi hulu ai au faka-pūlou*: My foot caught on the mat and I fell flat on my face.

hulu⁴ n. Torch, flashlight. *Tahui nā mā o te hulu*: Replace the torch batteries. *E kitea nā vakalele i nā pō i nā hulu mālolohi*: Aeroplanes can be seen at night with the help of powerful searchlights. *Hulu kaulama*: torch made of dried coconut fronds. (metaph.) *Kua hē lelei nā hulu o toku mātua*: My mother's eyesight has deteriorated. v. Illuminate, shine. *Hulu tau hulu ki te kopiti*: Shine your flashlight into the corner. qual. *mōlī hulu*: torch, searchlight.

hulu¹ n. The dry leaves of the *kie* (a variety of pandanus) which are valued for their extra strength in weaving. qual. *lau*

hulu: leaf or leaves of the *kie* (a variety of pandanus). (cf. *lauhulu*); *moega hulu*: fine mat woven with dry *kie* leaves; *papa hulu*: coarse mat woven with dry *kie* leaves; *pale hulu*: mat woven with ordinary pandanus leaves on one side and doubled on the alternate side with the dry *kie* leaves.

hului¹ n. The inner part of a dry peeled pandanus leaf used (like cigarette paper) for wrapping up tobacco. *Tākai nā hului mā tō tamana auā e ulaula*: Roll up the peeled dried leaves for your father, since he smokes. qual. *pōkai hului*: roll of *hului*.

hului² n. Dry banana leaves. *Tahala kehe nā hului o te fai*: Cut off the dry banana leaves of the banana palm.

huluia (See *hulugia*).

hulufaga n. Sanctuary, refuge, a person who provides help. *Kua fai te tāulaga tenei ma hulufaga o nā vaka i nā matagi mālolohi*: This harbour has become a haven for boats during strong winds. *Ko ia tō tātou hulufaga*: He is the person to whom we go in time of trouble. (Also *hulufakiga*).

hulufaki (See *hulu²*).

hulufakiga (See *hulufaga*).

hulufia v. Have a splinter in one's flesh. *Na hulufia toku lima i te kākega*: I had a splinter in my hand from the ladder.

huluga¹ n. 1. Casing or covering where s.th. is inserted for safety, sheath. *Hulu te naifi ki tona huluga*: Put the knife in its sheath. 2. Act of inserting s.th. into s.th. *Na manumi te ata i te huluga ki te tuhi*: The photo got creased while being pushed into the book. (Also *hūluga*).

huluga² n. Act of falling face down (or headlong). *Na lavea te toeaina i tona huluga*: The old man got hurt when he fell on his face.

hulugākie n. Waist. *E i ei te mātua hila i tona hulugākie*: There is a large boil on his waist. (Also *hulugātiti*).

hulugātiti (See *hulugākie*).

hulugia v. Be illuminated, be seen in a

light. *Na hulugia ia e kaihohoa*; He was caught in the light (of a lamp) stealing. *E mālamalama te potu katoa auā e hulugia e te mōlī*: The whole room is light because it is illuminated by the lamp. (Also *huluia*).

hulumaki n. Narrow, covered section of a reef channel through which the fish escape to the open sea. (n.b. The fisherman dives with a *kalele*, or scoop-net, to catch the fish at the ocean end of a *hulumaki*). v. Fish with a scoop-net at the ocean end of a *hulumaki*. *Ka uku au oi hulumaki te ava i te kalele*: I shall dive with a scoop-net and fish the channel at the *hulumaki*. (See *hulu*²).

huma n. 1. Knot-hole, hole in wood where a knot has fallen out. *E mama te vaka i te huma*: The canoe leaks at the knot-hole. 2. Round spots on a leaf due to disease.

humā v. (pl. *humahumā*). 1. (of wood). Have a *huma* or knot-hole. *E humā te vaka*: The canoe has a knot-hole. 2. (of leaves). Have round spots caused by a plant disease. *E humahumā nā lau o te fala*: The leaves of the pandanus tree have spots on them.

humahumā (See *humā*).

humepalo n. [Eng. cymbal]. Cymbal. *Kāfai e hēai hoku alofa, kua kavea au ma apamemea tālili pe he humepalo tagitagi*: If I have not love, I am a noisy gong or clanging cymbal. (1 Corinthians 13:1).

humu¹ n. A general term for the Triggerfish family.

humu² n. (in the game of cricket) Full-pitch, full-toss. *Na mate au i te humu*: I was bowled out with a full-toss. v. Bowl a full-toss. *Na humu e Toma te polo ki te toeaina*: Toma bowled a full-toss at the elder (who was batting).

humufāgota n. (Sp. of fish). Dark Picasso Triggerfish (*Rhinecanthus rectangulus*).

humukaleva n. (Sp. of fish). Figured Leatherjacket (*Alutera scripta*).

humulega n. (Sp. of fish). Red-lined Trig-

gerfish (*Balistoides undulatus*).

humutagitagi n. (Sp. of fish). Black Filefish (*Anamnes scopas*).

humutuākau n. (Sp. of fish). Black Triggerfish (*Melichthys niger*).

hunuhunu v. Cook by roasting over hot coals and turning over now and again. *Hunuhunu te malau mā te tauale*: Cook the soldierfish over the fire for the patient. qual. *E fia kai te toeaina ki he ika hunuhunu*: The old man is hungry for fish that has been cooked over coals, i.e. barbecued.

hupo n. [Eng. soup]. Soup. *Inu tau hupo manū koi māfanafana*: Drink your soup while it is still warm. v. Soup, make a soup with. *Hupo nā tamato*: Make a soup with the tomatoes. qual. *ulo hupo*: pot of soup. (cf. *hua*⁴).

hupomoa (See *huamoa*).

huhu n. 1. Milk. *E hili te huhu o te mātua mō te tamaiti i lō te huhu povi*: Mother's milk is better for the child than cow's milk. *E fai te pata ma te hihi i te huhu*: Butter and cheese are made from milk. *Kua fakateka te tama a te fafine ma te huhu*: The woman has weaned her child. 2. Breast. *E i ei te patu i tona huhu*: There is a lump on her breast. v. (pl. *fehuhui*). Suck, take milk from breast, suckle. *Koi huhu tana tama i a te ia*: Her baby still feeds from her breast. *E huhu tona lima matua*: He is sucking his thumb. (impolite, colloq.) *Nahe kē huhu*: Don't be a toady or Don't suck up to people. qual. *apa huhu*: canned milk; *fale huhu*: dairy factory; *tāvale huhu*: milk truck.

huhū n. Water, wetness, dampness, moisture. *Kua huhū toku tua i te huhū o te fāmālū*: My back is wet because of the dampness of the mattress. v. Be wet. *E hēai he tino e fofou ki te taga falaoa kāfai e huhū*: Nobody will want the sack of flour if it is wet. qual. *Holo te laulau i he kie huhū*: Wipe the table with a damp cloth.

hūhū v. Be damp, be a little wet. *E hūhū te*

kofu nae i fafo i te pō kātoa: The dress which was outside during the whole night is damp. qual. *kie hūhū*: damp cloth.

huhua v. A term used to describe water or liquid, meaning to be plentiful. *E laku gōfie te uta kāfai e huhua te tai*: It is easy to handle the cargo (of the ship) when the tide is high. *E hē huhua te vaikeli auā e maha te tai*: The well does not contain much water because the tide is low. *E huhua te kaleve*: The coconut tree (which is used for making toddy) produces a lot of *kaleve* or toddy. *E huhua te moli*: The orange is juicy. *E huhua ona lima*: Her hands are good at extracting cream from grated coconut. *E huhua nā kupu a te tagata poto*: The words of a wise man are full of riches. qual. *kupu huhua*: exciting words; *lima huhua*: hands that extract a lot of cream from a small grated coconut; *mata huhua*: runny eyes; *tai huhua*: very high tide or spring tide.

huhūga n. [Sam. *susūga*] Sir. *E ā mai, tau huhūga*: How are you, sir. *Talofa lava, tau huhūga*: How do you do, sir.

huhuke v. (pl. *huke* or *tahuke*). Open, uncover, lift the covering up, reveal. *Huhuke te pupuni o te ulo*: Lift up the lid of the pot. *Na huhuke e au tau tuhiata ke kikila au ki tō ata*: I opened your album to see your photo. *Na lea mai te fōmai ke huhuke toku kofutino*: The doctor asked me to lift up my shirt. *E hē mafai ke huhuke e au te matākupu auā e fakamā*: I cannot reveal the matter because it is embarrassing.

huhuki v. Thrust (s.th. into s.th.). *Huhuki tō tao ki te magō*: Thrust your spear into

the body of the shark. *Na huhuki e te fōmai te nila o te tui ki toku lima*: The doctor pushed the point of the syringe into my arm. (cf. *hukī*).

huhula (See *hula*).

huhulu¹ v. (pl. *tahulu*). Insert, put in. *Huhulu te kī ki te pū kī*: Insert the key in the keyhole. *Na huhulu e ia tona lima ki te lima o tana āvaga*: She put her arm under her husband's arm. *Na tahulu e te fāfine nā pine fakamau ulu ki tona ulu*: The woman fastened her hair with hairpins. *Huhulu te lālaga*: Insert the weaving strips backwards (to finish off the weaving of a mat). (cf. *hulu*¹).

huhulu² n. Light, glare. *Na hegaia oku mata i te huhulu o te lā*: My eyes were dazzled by the glare of the sun. *E mālohi lele te huhulu o te mōlī uila*: The light from the flashlight is very powerful. v. (of a light, the sun, etc.). Shine, be bright. *E huhulu te māhina*: The moon is shining. qual. *mōlī huhulu*: bright lamp. *Na olo ki mātou oi fāgogota i he aho lā huhulu*: We went fishing one bright sunny day.

hūhulu (See *hulu*³).

huhunu v. Burn, set alight. *Nae huhunu e ia te fakaputugā otaota kae teki kua mū ai te fale*: He was burning the pile of rubbish when it accidentally set the house on fire. *E fofou te toeaina ke huhunu tona tino kafai ia ia e oti*: The old man wants his body to be cremated when he dies.

huti n. [Eng. suit]. Suit (of clothes). *E tatau ke kofu tō huti ki te fakapoipoga*: You must wear your suit to the wedding. v. Wear a suit. *Ko au kā huti ki te lotu*: I shall wear a suit to church.